

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 海豚号游轮(the Cruise Of The Dolphin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海豚号游轮(The Cruise of the Dolphin)

第1/1页

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn]
THE CRUISE OF THE DOLPHIN
这 巡航 的 这 海豚

海豚号游轮

[baɪ] ['tɒməs] ['beɪlɪ] ['ɔ:ldrɪtʃ]
by Thomas Bailey Aldrich
经过 托马斯 贝利 奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

([æn; ən] ['epɪsəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['bi:ɪŋ]
(An episode from The Story of a Bad Boy , the narrator being
(一个 插曲 从 这 故事 的 一个 坏的 男生 , 这 旁白 存在
(选自《坏男孩的故事》的一集, 旁白是)

[tɒm] ['beɪlɪ] , [ðə; ði]['hɪərəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .)
Tom Bailey , the hero of the tale .)
汤姆 贝利 , 这 英雄 的 这 故事 .)

汤姆·贝利, 故事中的英雄。)

['evri] ['rɪvər,maʊθ] [bɔɪ] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Every Rivermouth boy looks upon the sea as being in some way mixed up with his
每一个 河口 男生 看起来 之上 这 海 作为 存在 在 一些 方式 混合 向上 和 他的
['destəni] .
destiny .
命运 .

每个里弗茅斯男孩都认为大海与自己的命运有着某种联系。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [jet] [ə; eɪ]['beɪbɪ] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [hi:; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði] [dʌl] ,
While he is yet a baby lying in his cradle , he hears the dull ,
尽管 他 是 然而 一个 婴儿 说谎 在 他的 摇篮 , 他 听到 这 乏味的 ,

当他还是个躺在摇篮里的婴儿时, 他就听到了沉闷的.....

[fɑ:(r)] - [ɒf] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ; [wen] [hi:; hi][ɪz]['əʊldə] , [hi:; hi] ['wɒndə] [baɪ][ðə; ði]['sændɪ]
far - off boom of the breakers ; when he is older , he wanders by the sandy
远的 - 离开 繁荣 的 这 断路器 ; 什么时候 他 是 老 , 他 漫游 经过 这 沙
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,

远处传来海浪的轰鸣声; 长大后, 他常在沙滩边漫步。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [laɪk] [waɪt] - [meɪnd] [si:] - ['hɔ:sɪz] ,
watching the waves that come plunging up the beach like white - maned sea - horses ,
观看 这 波浪 那 来 骤降 向上 这 海滩 喜欢 白色的 - 有人 海 - 马匹 ,
[æz; əz] ['θɔ:rəʊ] [kɔ:lz][ðəm; ðəm] ;
as Thoreau calls them ;
作为 梭罗 呼叫 他们 ;

看着海浪像梭罗所说的白鬃海马一样拍打着沙滩;

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [seɪl][æz; əz][aɪ 'ti:] [feɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [hə'raɪz(ə)n] ,
his eye follows the lessening sail as it fades into the blue horizon ,
他的 眼睛 跟随 这 减少 帆 作为 它 淡出 进入 这 蓝色的 地平线 ,
他的目光追随着渐渐消失在蓝色地平线上的帆影,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][jæl; ʃəl][stænd][ɒn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [dek]
and he burns for the time when he shall stand on the quarter - deck
和 他 烧伤 为了 这 时间 什么时候 他 将 站立 在 这 四分之一 - 甲板

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
of his own ship ,
的 他的 自己的 船 ;

他渴望着有一天能站在自己船的后甲板上。

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈseɪlɪŋ] ['praʊdli] [əˈkrɒs] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] .
and go sailing proudly across that mysterious waste of waters .
和 去 帆船 自豪地 穿过 那 神秘 浪费 的 水 .

然后骄傲地扬帆驶过那片神秘的荒芜水域。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈfleɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Then the town itself is full of hints and flavors of the sea .
然后 这 镇 本身 是 满的 的 提示 和 口味 的 这 海 .

小镇本身也充满了海洋的气息和味道。

[ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈiːstwəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [red] [rʌst]
The gables and roofs of the houses facing eastward are covered with red rust
这 山墙 和 屋顶 的 这 房屋 面向 向东 是 涵盖 和 红色的 锈
;
;
;

朝东房屋的山墙和屋顶都覆盖着一层红色的锈迹。

[laɪk][ðə; ði] [fluːks] [ɒv; əv][əʊld] [ˈæŋkəz] ; [ə; eɪ][ˈsɔːlti] [smel] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [dens]
like the flukes of old anchors ; a salty smell pervades the air , and dense
喜欢 这 吸虫 的 老的 锚 ; 一个 咸 闻 普遍存在 这 空气 ; 和 稠密

[greɪ] [fɒg] ,
gray fogs ,
灰色的 雾 ;

就像旧锚的锚爪一样；空气中弥漫着咸腥味，浓厚的灰色雾气，

[ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ɒv; əv][ˈəʊ(ə)n] , [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [kriːp] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːts] [ænd; ənd]
the very breath of Ocean , periodically creep up into the quiet streets and
这 非常 气息 的 海洋 , 定期 潜行者 向上 进入 这 安静的 街道 和

[ɪnˈveləp] [ˈevriθɪŋ] .
envelop everything .
信封 一切 .

海洋的气息，时不时地涌入寂静的街道，笼罩着一切。

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [stɔːrmz] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ðə; ði] [kelp] [ænd; ənd] [spɑːrz] ,
The terrific storms that lash the coast ; the kelp and spars ,
这 了不起 暴风雨 那 睫毛 这 海岸 ; 这 海带 和 桅杆 ;

肆虐海岸的狂风暴雨；海带和桅杆，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈdraʊnd] [men] , [tɒst] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l]
and sometimes the bodies of drowned men , tossed on shore by the scornful
和 有时 这 身体 的 溺水 男人 , 抛掷 在 支撑 经过 这 轻蔑的

[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;

有时还能看到溺亡者的尸体，被无情的海浪冲上岸；

[ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːd] , [ðə; ði] [wɔːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːni] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [ˈjɪəli]
the shipyards , the wharves , and the tawny fleet of fishing - smacks yearly
这 造船厂 , 这 码头 , 和 这 黄褐色 舰队 的 钓鱼 - 拍打 每年

[ˈfɪtɪd] [aʊt][æt; ət] [ˈrɪvərˌmaʊθ] — [ðiːz] [θɪŋz] ,
fitted out at Rivermouth — these things ,
适配 出去 在 河口 — 这些 事物 ,

造船厂、码头，以及每年在河口港整修的那支黄褐色渔船队——这些地方，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈʌðə(r)] ,
and a hundred other ,
和 一个 百 其他 ;

以及其他一百多人，

[fi:d][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ʌnd][fɪl][ðə; ði][breɪn][ʊv; əv][ˈevri][ˈhelθi][bɔɪ][wɪð][dri:mz][ʊv; əv]
feed the imagination and fill the brain of every healthy boy with dreams of
喂养 这 想像力 和 充满 这 脑 的 每一个 健康 男生 和 梦境 的
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

激发想象力，让每个健康男孩的大脑充满冒险梦想。

[hi;; hi][lɜ:rnz][tu;; tə][swɪm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][su:n][æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][wɔ:k] ;
He learns to swim almost as soon as he can walk ;
他 学习 到 游泳 几乎 作为 很快 作为 他 能 走 ;

他几乎在学会走路的同时就学会了游泳；

[hi;; hi][drɔ:z][ɪn][wɪð][hɪz; ɪz][ˈmʌðərz][mɪlk][ðə; ði][ɑ:t][ʊv; əv][ˈhændlɪŋ][æn; ən][ɔ:(r)] :
he draws in with his mother's milk the art of handling an oar :
他 平局 在 和 他的 母亲的 牛奶 这 艺术 的 处理 一个 桨 :

他从母亲的乳汁中学会了划桨的技巧：

[hi;; hi][ɪz][bɔ:n][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [wɒtˈevə(r)][hi;; hi][meɪ][tɜ:n][aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ˈɑ:ftəwədz] .
he is born a sailor , whatever he may turn out to be afterwards .
他 是 出生 一个 水手 , 任何 他 可能 转动 出去 到 是 然后 .

他生来就是个水手，无论他以后会成为什么样的人。

[tu;; tə][əʊn][ðə; ði][həʊl][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:(ə)n][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊbəʊt][ɪz][hɪz; ɪz][ˈɜ:liɪst][æmˈbɪ(ə)n] .
To own the whole or a portion of a rowboat is his earliest ambition .
到 自己的 这 所有的 或者 一个 部分 的 一个 划艇 是 他的 最早 志向 .

拥有一艘或几艘划艇是他最早的愿望。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðæt][aɪ] , [bɔ:n][tu;; tə][ðɪs][laɪf] , [ænd; ʌnd][ˈkʌmɪŋ][bæk][tu;; tə][aɪˈti:] [wɪð][fɪˈʃɛst]
No wonder that I , born to this life , and coming back to it with freshest
不 想知道 那 我 , 出生 到 这 生活 , 和 未来 后退 到 它 和 最新鲜的
[ˈsɪmpəθɪz] ,
sympathies ,
同情 ,

难怪我，生于此世，又带着最真挚的同情心重返此世，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɔ:t][ðə; ði][prɪˈveɪlɪŋ][ɪnˈfek(ə)n] .
should have caught the prevailing infection .
应该 有 捕捉 这 盛行 感染 .

应该已经感染了当时流行的病毒。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][aɪ][lɒŋd][tu;; tə][baɪ][ə; eɪ][pɑ:t][ʊv; əv][ðə; ði][trɪm][ˈlɪt(ə)l][ˈseɪlbəʊt][ˈdɒlfɪn] ,
No wonder I longed to buy a part of the trim little sailboat Dolphin ,
不 想知道 我 渴望 到 买 一个 部分 的 这 修剪 小的 帆船 海豚 ,

难怪我一直渴望能买下那艘小巧精致的帆船“海豚号”的一部分。

[wɪtʃ][tʃɑ:nst][dʒʌst][ðen][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:kɪt] .
which chanced just then to be in the market .
哪个 偶然 只是 然后 到 是 在 这 市场 .

恰好当时正好有现货。

[ðɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑ:t][ʊv; əv][meɪ] .
This was in the latter part of May .
这 曾是 在 这 后者 部分 的 可能 .

这件事发生在五月下旬。

[θri:] [fer] , [æt; ət][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [d'bləʒ] [i:tʃ] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] ,
Three shares , at five or six dollars each , I forget which ,
三 分享 , 在 五 或者 六 美元 每个 , 我 忘记 哪个 ,
三股, 每股五六美元, 我忘了具体是多少美元了。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['teɪkən][baɪ] ['fɪl] ['ædəmz] , [fred] ['læŋdən] , [ænd; ənd] ['bɪnɪ] ['wɒlɪs] .
had already been taken by Phil Adams , Fred Langdon , and Binny Wallace .
有 已经 到过 已采取 经过 菲尔 亚当斯 , 弗雷德 兰登 , 和 宾尼 华莱士 .
此前已被菲尔·亚当斯、弗雷德·兰登和宾尼·华莱士占领。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [[jeə(r)] [hʌŋ] ['faɪə(r)] .
The fourth and remaining share hung fire .
这 第四 和 其余的 分享 悬挂 火 .
第四份也是最后一份股份悬而未决。

[ən'les] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ba:gən] [wɒz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [θru:] .
Unless a purchaser could be found for this , the bargain was to fall through .
除非 一个 购买者 可以 是 成立 为了 这 , 这 便宜货 曾是 到 落下 通过 .
除非能找到买家, 否则这笔交易就会告吹。

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd][ai][rɪ'kwaɪəd][bʌt; bət] [slɑɪt] [ɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
I am afraid I required but slight urging to join in the investment .
我 是 害怕的 我 必需的 但 轻微 敦促 到 加入 在 这 投资 .
恐怕我几乎是被轻轻劝说才参与到这项投资中的。

[ai][hæd; həd][fɔ:(r)] [d'bləʒ] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [sents][ɒn][hænd] ,
I had four dollars and fifty cents on hand ,
我 有 四 美元 和 五十 分 在 手 ,
我当时身上只有四美元五角,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sentɪ'pi:dz] ([ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] ,
and the treasurer of the Centipedes (a secret society ,
和 这 财务主管 的 这 蜈蚣 (一个 秘密 社会 ,
以及蜈蚣社团(一个秘密社团)的财务主管,

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [twelv] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['græmə(r)] [sku:l] , ['rɪvər,maʊθ]) [əd'vɑ:nst]
composed of twelve boys of the Temple Grammar School , Rivermouth) advanced
由 的 十二 男孩们 的 这 寺庙 语法 学校 , 河口) 先进的
[em 'i:][ðə; ði] ['bæləns] ,
me the balance ,
我 这 平衡 ,
由里弗茅斯圣殿文法学校的十二名男生组成)将平衡交给了我,

[rɪ'si:vɪŋ] [maɪ]['sɪlvə(r)][pens(ə)l] - [keɪs] [æz; əz] ['æmpl] [sɪ'kjʊərəti] .
receiving my silver pencil - case as ample security .
接收 我的 银 铅笔 - 案件 作为 充足 安全 .
收到我的银色铅笔盒就足以让我安心了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [wɪð] [maɪ] ['pɑ:tnə] ,
It was a proud moment when I stood on the wharf with my partners ,
它 曾是 一个 自豪的 片刻 什么时候 我 站立 在 这 码头 和 我的 合作伙伴 ,
和我的伙伴们一起站在码头上的那一刻, 我感到无比自豪。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [mʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
inspecting the Dolphin , moored at the foot of a very slippery flight of steps .
检查 这 海豚 , 系泊 在 这 脚 的 一个 非常 滑 航班 的 步骤 .
检查停泊在一段非常湿滑的台阶底部的“海豚”号。

但我也知道，那根小小的船首斜桅暗示着可以装上前帆，而逐渐变细的桅杆也准备好了挂上那几平方英尺的帆布。小细节不太可能得到他的认可。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:vz] , [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
As far as rowing on the river , among the wharves , was concerned ,
作为 远的 作为 划船 在 这 河 , 之中 这 码头 , 曾是 担心的 ,
至于在河上、在码头间划船这件事,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒek'nz] , ['hævɪŋ] [kən'vɪnst]
the Captain had long since withdrawn his decided objections , having convinced
这 队长 有 长的 自从 撤回 他的 决定 反对意见 , 拥有 确信
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
船长早已撤回了他之前坚决的反对意见, 因为他已经说服了自己。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,
by going out with me several times ,
经过 去 出去 和 我 一些 时代 ,
通过多次与我外出,
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbədɪ] .
that I could manage a pair of sculls as well as anybody .
那 我 可以 管理 一个 一对 的 单人双桨 作为 出色地 作为 任何人 .
我划双桨的能力丝毫不逊于任何人。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ]['sə:maɪz, sə:'maɪz] .
I was right in my surmises :
我 曾是 正确的 在 我的 推测 :
我的猜测是正确的。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [tɜ:mz] ,
He commanded me , in the most emphatic terms ,
他 命令 我 , 在 这 最多 强调 条款 ,
他以最严厉的语气命令我:
[nevə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mɑ:st][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .
never to go out in the Dolphin without leaving the mast in the boat - house .
绝不 到 去 出去 在 这 海豚 没有 离开 这 桅杆 在 这 船 - 房子 .

[ðɪs] [kɜ:t'eɪld] [maɪ][æn'tɪsɪpɪtɪd] [spɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [wen'evə(r)]
This curtailed my anticipated sport , but the pleasure of having a pull whenever
这 缩减 我的 预期 运动 , 但 这 乐趣 的 拥有 一个 拉 每当
[aɪ] ['wɒntɪd] [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] .
I wanted it remained .
我 通缉 它 剩余 .
这限制了我预期的运动, 但随时都能享受到拉力赛的乐趣。

[aɪ]['nevə(r)] [,dɪsə'bei] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,
I never disobeyed the Captain's orders touching the sail ,
我 绝不 违抗命令 这 船长的 订单 接触 这 帆 ,
我从未违抗船长的命令去触碰船帆。
[ðəʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [rəʊ] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hi:; hi][hæz; həz]['ɪndə'keɪtɪd] .
though I sometimes extended my row beyond the points he has indicated .
尽管 我 有时 扩展 我的 排 超过 这 积分 他 有 表明的 .

虽然我有时会把我的行延伸到他指示的点之外。
[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlbəʊt] .
The river was dangerous for sailboats .
这 河 曾是 危险的 为了 帆船 .
这条河对帆船来说很危险。

[ˈskwɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈwɔ:nɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈfri:kwənt] [əˈkʌrəns] ;
Squalls , without the slightest warning , were of frequent occurrence ;
暴风雨 , 没有这丝毫警告 , 是的 频繁 发生 ;
暴风雨经常毫无预兆地发生 ;

[ˈskeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑ:st] [ðæt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [pˈɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈdraʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
scarcely a year passed that three or four persons were not drowned under the
几乎 一个 年 通过了 那 三 或者 四 人 是 不是 溺水 在下面 这
[ˈveri] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
very windows of the town ,
非常 视窗 的 这 镇 ,
几乎每年都有三四个人在镇上的窗户下溺亡。

[ænd; ənd] [ði:z] , [ˈbɒli] [ɪˈnʌf] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [si:] - [ˈkæptɪnz] , [hu:] [ˈaɪðə(r)][dɪd][nɒt]
and these , oddly enough , were generally sea - captains , who either did not
和 这些 , 奇怪 足够的 , 是 一般来说 海 - 队长 , WHO 任何一个 做过 不是
[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
understand the river ,
理解 这 河 ,
奇怪的是, 这些人通常都是船长, 他们要么不了解这条河, 要么.....

[ɔ:(r)] [lækt] [ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [kra:ft] .
or lacked the skill to handle a small craft .
或者 缺乏 这 技能 到 处理 一个 小的 工艺 :
或者缺乏操控小型船只的技能。

[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈzɑ:stəs] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɪtnɪs] ,
A knowledge of such disasters , one of which I witnessed ,
一个 知识 的 这样的 灾难 , 一 的 哪个 我 目击者 ,
我对这类灾难有所了解, 其中一场我曾亲眼目睹。

[kənˈsəʊl] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmwt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈfɪl] [ˈædəmz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]
consoled me somewhat when I saw Phil Adams skimming over the water in a
安慰 我 有些 什么时候 我 锯 菲尔 亚当斯 撇脂 超过 这 水 在 一个
[ˈspæŋkɪŋ] [bri:z] [wɪð] [ˈevri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ˈkænvəs][set] .
spanking breeze with every stitch of canvas set .
打屁股 微风 和 每一个 缝 的 帆布 放 :
看到菲尔·亚当斯在微风中乘风破浪, 帆布一针一线地缝好, 在水面上飞驰, 我感到些许安慰。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfju:] [ˈbetə(r)] [ˈjɒtsmən] [ðæn; ðən] [ˈfɪl] [ˈædəmz] .
There were few better yachtsmen than Phil Adams .
那里 是 很少 更好的 游艇运动员 比 菲尔 亚当斯 :
菲尔·亚当斯是少数几位比他更优秀的帆船运动员之一。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈləʊn] ,
He usually went sailing alone ,
他 通常 去 帆船 独自的 ,
他通常独自出海。

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd] [ˈbɪnɪ] [ˈwɒlɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [aɪ]
for both Langdon and Binny Wallace were under the same restrictions I
为了 两个都 兰登 和 宾尼 华莱士 是 在下面 这 相同的 限制 我
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :
兰登和宾尼·华莱士都和我一样受到同样的限制。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wi:; wi] [plænd] [æŋ; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə]
Not long after the purchase of the boat , we planned an excursion to
不是 长的 后 这 购买 的 这 船 , 我们 计划 一个 短途旅行 到
[ˈsænd,pi:p] [ˈaɪlənd] ,
Sandpeep Island ,
沙地 岛 ,

购买船只后不久，我们就计划了一次前往沙丘岛的短途旅行。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)] .
the last of the islands in the harbor .
这 最后的 的 这 岛屿 在 这 港口 .

港口中最后一个岛屿。

[wi:; wi] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][stɑ:t] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði]
We purposed to start early in the morning , and return with the tide in the
我们 目的 到 开始 早期的 在 这 早晨 , 和 返回 和 这 潮 在 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

我们计划清晨出发，趁着月光下的潮水返回。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
Our only difficulty was to obtain a whole day's exemption from school ,
我们的 仅有的 困难 曾是 到 获得 一个 所有的 天 豁免 从 学校 ,
[əv] [ju:ni] [ˈpɪkɪnɪk] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
我们唯一的困难是获得一整天的免课令。

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [hɑ:f] - [ˈhɒlədeɪ][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈpɪkɪnɪk] .
the customary half - holiday not being long enough for our picnic .
这 习惯 一半 - 假期 不是 存在 长的 足够的 为了 我们的 野餐 .

惯例的半天假期不够长，我们没法去野餐。

[ˈsʌmhəʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˈfɜ:tʃu:n] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Somehow , we could not work it ; but fortune arranged it for us .
不知何故 , 我们 可以 不是 工作 它 ; 但 财富 安排 它 为了 我们 .
[əv] [ju:ni] [ˈpɪkɪnɪk] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
不知何故，我们一直没能成功；但命运却为我们安排了这一切。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ][dɪd] ,
I may say here , that , whatever else I did ,
我 可能 说 这里 , 那 , 任何 别的 我 做过 ,

我可以在这里说，无论我做了什么，

[aɪ][ˈnevə(r)] [pleɪd] [ˈtru:ənt] (" [ˈhʊki] " [wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]) [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never played truant (" hookey " we called it) in my life .
我 绝不 玩 逃学 (" 钩子 " 我们 称为 它) 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有逃过学（我们管这叫“翘课”）。

[wʌŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][fɔ:(r)][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˈglɑ:nsɪz] [wen]
One afternoon the four owners of the Dolphin exchanged significant glances when
一 下午 这 四 所有者 的 这 海豚 交换 重要的 眼神 什么时候
[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪmʃɔ:] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sku:l] [ðə; ði]
Mr . Grimshaw announced from the desk that there would be no school the
先生 . 格里姆肖 宣布 从 这 桌子 那 那里 会 是 不 学校 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

一天下午，当格里姆肖先生从办公桌前宣布第二天停课时，海豚旅馆的四位老板交换了一个意味深长的眼神。

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ɪn] [ˈbɒstən] .
he having just received intelligence of the death of his uncle in Boston .
他 拥有 只是 已收到 智力 的 这 死亡 的 他的 叔叔 在 波士顿 .

他刚刚收到叔叔在波士顿去世的消息。

[ai][wɒz; wəz] [sɪn'siəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ˈgrɪm]ɔː] ,
I was sincerely attached to Mr . Grimshaw ,
我 曾是 真挚地 随附的 到 先生 : 格里姆肖 ,
我真心喜欢格里姆肖先生。

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'fekt] [,em 'iː][æz; əz][,aɪ 'tiː]
but I am afraid that the death of his uncle did not affect me as it
但 我 是 害怕的 那 这 死亡 的 他的 叔叔 做过 不是 影响 我 作为 它
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
ought to have done :
应该 到 有 完毕 :
但我恐怕他叔叔的去世并没有像它应该的那样触动我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [br'fɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
We were up before sunrise the next morning , in order to take advantage of
我们 是 向上 前 日出 这 下一个 早晨 , 在 命令 到 拿 优势 的
[ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] ,
the flood - tide ,
这 洪水 - 潮 ,
第二天清晨, 为了利用涨潮, 我们天还没亮就起床了。

[wɪtʃ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .
which waits for no man .
哪个 等待 为了 不 男人 :
它不会等待任何人。

[ˈaʊə(r)][,prepə'reɪ](ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
Our preparations for the cruise were made the previous evening .
我们的 准备工作 为了 这 巡航 是 制成 这 以前的 晚上 :
我们前一天晚上就做好了游轮之旅的准备。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈiːtəbəlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbl] ,
In the way of eatables and drinkables ,
在 这 方式 的 食物 和 饮料 ,
就食品和饮料而言,

[wiː; wi][hæd; həd][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [bæg][ɒv; əv][hɑːd] - [tæk]
we had stored in the stern of the Dolphin a generous bag of hard - tack
我们 有 存储 在 这 船尾 的 这 海豚 一个 慷慨的 包 的 难的 - 钉
([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃaʊdə(r)]) ,
(**for the chowder**) ,
(为了 这 浓汤) ,
我们在“海豚号”的船尾存放了一大袋硬饼干（用来做杂烩汤），

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [ˈkʌnə(r)] [ɪn] , [θriː] [dʒaɪ'gæntɪk][ˈæp(ə)l][paɪz] ([bɔːt] [æt; ət]
a piece of pork to fry the cunners in , three gigantic apple pies (bought at
一个 片 的 猪肉 到 炒 这 骗子 在 , 三 巨大 苹果 馅饼 (买 在
-) ,
Pettingil's) ,
-) ,
一块用来煎鸡腿的猪肉, 三个巨大的苹果派（在佩廷吉尔百货公司买的），

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlemənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] — [ðə; ði][lɑːst] - [nemd]
half a dozen lemons , and a keg of spring water — the last - named
一半 一个 打 柠檬 , 和 一个 桶 的 春天 水 — 这 最后的 - 命名
[ˈɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
articles were slung over the side ,
文章 是 吊着 超过 这 边 ,
六个柠檬和一桶泉水——后两样东西被扔到船舷外。

[tuː; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ku:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] .
to keep it cool , as soon as we got under way .
到 保持 它 凉爽的 , 作为 很快 作为 我们 得到 在下面 方式 :

为了保持凉爽, 我们一开始就这么做了。

[ðə; ði] ['krɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp] - [stəʊv] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz]
The crockery and the bricks for our camp - stove we placed in the bows
这 陶器 和 这 砖块 为了 我们的 营 - 火炉 我们 放置 在 这 弓
[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] ,
with the groceries ,
和 这 杂货 ,

我们把餐具和野营炉用的砖块与食品杂货一起放在了篮子里。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd]['fʊgə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] ['pɪklz] .
which included sugar , pepper , salt , and a bottle of pickles .
哪个 包括 糖 , 胡椒 , 盐 , 和 一个 瓶子 的 泡菜 :

其中包括糖、胡椒粉、盐和一瓶腌黄瓜。

['fɪl] ['ædəmz][kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] [ɒv; əv] [ʌn'bli:tft] ['kɒtn] [klɒθ] ,
Phil Adams contributed to the outfit a small tent of unbleached cotton cloth ,
菲尔 亚当斯 贡献 到 这 全套服装 一个 小的 帐篷 的 未漂白 棉布 布 ,
菲尔·亚当斯为这套装备贡献了一个用未漂白棉布制成的小帐篷。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['nu:nɪŋ] .
under which we intended to take our nooning .
在下面 哪个 我们 故意的 到 拿 我们的 中午 :

我们打算在午后休息。

[wiː; wi] [ʌn'ɪpt] [ðə; ði][mɑ:st] , [θru:] [ɪn][æn; ən]['ekstrə][ɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
We unshipped the mast , threw in an extra oar , and were ready to
我们 未发货 这 桅杆 , 扔 在 一个 额外的 桨 , 和 是 准备好 到
[ɪm'ba:k] .
embark .
启程 :

我们卸下桅杆, 添上一支桨, 准备登船。

[aɪ][duː; də][nɒt] [br 'li:v] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [wen] [hiː; hi] ['sta:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)]
I do not believe that Christopher Columbus , when he started on his rather
我 做 不是 相信 那 克里斯托弗 哥伦布 , 什么时候 他 开始 在 他的 相当
[sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
successful voyage of discovery ,
成功的 航程 的 发现 ,

我不相信克里斯托弗·哥伦布在他开始那次相当成功的探险航行时,

[felt] [hɑ:f][ðə; ði] [rɪs'pɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [wei] [ə'pɒn][em 'i:][æz; əz][aɪ][sæt][ɒn]
felt half the responsibility and importance that weighed upon me as I sat on
毛毡 一半 这 责任 和 重要性 那 称重 之上 我 作为 我 卫星 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sɪ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
the middle seat of the Dolphin ,
这 中间 座位 的 这 海豚 ,

坐在海豚号客轮中间的座位上, 我感受到了肩上责任和重要性的一半。

[wɪð] [maɪ][ɔ:(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒlək; 'rəʊlək] .
with my oar resting in the rowlock .
和 我的 桨 休息 在 这 锁 :

我的桨放在桨架上。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ]
I wonder if Christopher Columbus quietly slipped out of the house without letting
我 想知道 如果 克里斯托弗 哥伦布 悄悄 滑倒了 出去 的 这 房子 没有 出租
[hɪz; ɪz][ˈestɪməb(ə)l][ˈfæməli] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] ?
his estimable family know what he was up to ?
他的 可估量的 家庭 知道 什么 他 曾是 向上 到 ?

我想知道克里斯托弗·哥伦布是不是悄悄溜出了家门，没有让他的家人知道他的计划？

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɑ:rdən] ,
Charley Marden ,
查理 马登 ,

查理·马登

[hu:z] [ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [keɪn] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)] [stept] [fʊt] [ɒn][seɪl][ɔ:(r)] [rəʊ]
whose father had promised to cane him if he ever stepped foot on sail or row
谁 父亲 有 承诺 到 甘蔗 他 如果 他 曾经 步 脚 在 帆 或者 排
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

他的父亲曾威胁说，如果他胆敢踏上帆船或划艇，就要用藤条抽打他。

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] - [greɪp] [ˈhju:mə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ɒf] .
came down to the wharf in a sour - grape humor , to see us off .
来了 向下 到 这 码头 在 一个 酸的 - 葡萄 幽默 , 到 看 我们 离开 .

他们带着酸葡萄心理来到码头，为我们送行。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][klæm] - [ʃel] [ɒv; əv]
Nothing would tempt him to go out on the river in such a crazy clam - shell of
没有什么 会 诱惑 他 到 去 出去 在 这 河 在 这样的 一个 疯狂的 蛤 - 壳 的
[ə; eɪ] [bəʊt] .
a boat .
一个 船 .

没有什么能诱惑他乘坐这样一艘奇形怪状的贝壳状小船出海。

[hi:; hi] [priˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][tu:; tə][brˈhəʊld][ju: 'es][əˈlaɪv] [əˈgen] ,
He pretended that he did not expect to behold us alive again ,
他 假装 那 他 做过 不是 预计 到 看哪 我们 活 再次 ,

他假装没想到会再次见到我们还活着，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
and tried to throw a wet blanket over the expedition .
和 尝试 到 扔 一个 湿的 毯子 超过 这 远征 .

并试图给这次探险泼冷水。

“ [ges] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskwɔ:li] [taɪm][ɒv; əv][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈkɑ:stɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
“ **Guess you'll have a squally time of it ,** ” **said Charley , casting off the**
“ 猜测 你会 有 一个 狂风暴雨 时间 的 它 , ” 说 查理 , 铸件 离开 这
[ˈpeɪntə(r)] .
painter :
画家 .

“看来你的日子不好过啊,”查理说着，甩开了画家。

“ [aɪl] [drɒp][ɪn][æt; ət][əʊld] [ˈnu:berɪz] ” ([njubəɪɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈʌndəteɪkə(r)]) ” [ænd; ənd]
“ **I'll drop in at old Newbury's** ” (**Newbury** **was** **the parish undertaker**) ” **and**
“ 患病的 降低 在 在 老的 纽伯里 ” (纽伯里 曾是 这 教区 殡仪员) ” 和
[li:v] [wɜ:d] ,
leave word ,
离开 单词 ,

“我会顺道去老纽伯里家看看”(纽伯里是教区的殡仪员)，“留个口信，

[æz; əz][ai][gəʊ] [ə'ləŋ] ！ ”
as I go along ！ ”
作为 我 去 沿着 ！ ”

一路走来！

“ [bɒʃ] ！ ” ['mʌtə] ['fɪl] ['ædəmz] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊθhʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **Bosh** ！ ” **muttered** **Phil Adams** , **sticking** **the** **boathook** **into** **the** **string** - **piece** **of** **the**
” 博世 ！ ” 低声说道 菲尔 亚当斯 , 粘性 这 船钩 进入 这 细绳 - 片 的 这
[wɔːf] ,
wharf ,
码头 ,

“砰！”菲尔·亚当斯低声说道，同时将船钩插入码头的绳索中。

[ænd; ɐnd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
and sending the Dolphin half a dozen yards toward the current .
和 发送 这 海豚 一半 一个 打 码 朝向 这 当前的 .

并将海豚送向水流方向六码远。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ɐnd] ['lʌvli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ！
How **calm** and **lovely** the **river** **was** ！
如何 冷静的 和 迷人的 这 河 曾是 ！

这条河多么平静美丽啊！

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [stɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['glaːsi] ['sɜːfɪs] ,
Not **a** **ripple** **stirred** **on** **the** **glassy** **surface** ,
不是 一个 波纹 搅拌 在 这 玻璃状 表面 ,

玻璃般的水面上没有一丝涟漪。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːp] ['kʌtwɔːtə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['taɪni] [kraːft] .
broken **only** **by** **the** **sharp** **cutwater** **of** **our** **tiny** **craft** .
破碎的 仅有的 经过 这 锋利的 断水 的 我们的 微小的 工艺 .

只有我们小船激起的尖锐浪花才能打破这种平静。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [red] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːgəst] [muːn] ,
The **sun** , **as** **round** **and** **red** **as** **an** **August** **moon** ,
这 太阳 , 作为 圆形的 和 红色的 作为 一个 八月 月亮 ,

太阳圆润如八月的月亮，红彤彤的。

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪəriŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] .
was **by** **this** **time** **peering** **above** **the** **water** - **line** .
曾是 经过 这 时间 窥视 多于 这 水 - 线 .

这时他已经探出水面。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [brɪ'haɪnd] [juː 'es] , [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['entəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **town** **had** **drifted** **behind** **us** , **and** **we** **were** **entering** **among** **the**
这 镇 有 漂移 在后面 我们 , 和 我们 是 进入 之中 这

[gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .
group **of** **islands** .
团体 的 岛屿 .

城镇已经渐渐远去，我们正进入群岛之中。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tʌt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæʊt] - [hʊk] [ðə; ði] ['felvɪŋ] [bæŋks] [ɒn]
Sometimes **we** **could** **almost** **touch** **with** **our** **boat** - **hook** **the** **shelving** **banks** **on**
有时 我们 可以 几乎 触碰 和 我们的 船 - 钩 这 货架 银行 在

['aɪðə(r)] [saɪd] .
either **side** .
任何一个 边 .

有时我们几乎可以用船钩碰到两侧的阶梯状河岸。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
As **we** **neared** **the** **mouth** **of** **the** **harbor** ,
作为 我们 接近 这 嘴 的 这 港口 ,

当我们接近港口入口时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪŋkld] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] , [ʃʊk] [ðə; ði][ˈspæŋg(ə)lz]
a little breeze now and then wrinkled the blue water , shook the spangles
一个 小的 微风 现在 和 然后 皱 这 蓝色的 水 , 摇晃 这 亮片
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,
from the foliage ,
从 这 叶子 ,
微风偶尔吹拂, 使蔚蓝的湖水泛起涟漪, 摇曳着树叶上的亮片。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈspairəl][mɪst] - [riːðz; riːθs] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [əˌlɒŋˈʃɔː] .
and gently lifted the spiral mist - wreaths that still clung alongshore .
和 轻轻地 抬起 这 螺旋 薄雾 - 花圈 那 仍然 紧紧抓住 近岸 .
轻轻地提起仍然挂在岸边的螺旋状雾环。

[ðə; ði] [ˈmeɪzəd] [dɪp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈtwɪtə-ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz]
The measured dip of our oars and the drowsy twitterings of the birds
这 测量 蘸 的 我们的 桨 和 这 昏昏欲睡 推特 的 这 鸟类
[siːmd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð] ,
seemed to mingle with ,
似乎 到 交融 和 ,
我们划桨有节奏的摆动和鸟儿昏昏欲睡的鸣叫声似乎交织在一起。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [reɪn] [əˈbaʊt][juːˈes] .
rather than break , the enchanted silence that reigned about us .
相当 比 休息 , 这 迷人的 沉默 那 统治 关于 我们 :
与其说是打破, 不如说是打破了笼罩在我们周围的迷人寂静。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkləʊvə(r)] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] ,
The scent of the new clover comes back to me now ,
这 香味 的 这 新的 三叶草 来 后退 到 我 现在 ,
现在, 我又闻到了新长出的三叶草的香味。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [drɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeəri] [bəʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
as I recall that delicious morning when we floated away in a fairy boat down a
作为 我 记起 那 可口的 早晨 什么时候 我们 漂浮 离开 在 一个 仙女 船 向下 一个
[ˈrɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [driːm] !
river like a dream !
河 喜欢 一个 梦 !
我还记得那个美好的早晨, 我们像做梦一样, 乘坐着一艘仙女船顺流而下!

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ˈnesld] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] -
The sun was well up when the nose of the Dolphin nestled against the snow -
这 太阳 曾是 出色地向上什么时候 这 鼻子 的 这 海豚 依偎 反对 这 雪 -
[waɪt] [ˈbʊzəm][ɒv; əv] [ˈsændˌpiːp] [ˈaɪlənd] .
white bosom of Sandpeep Island .
白色的 怀 的 沙地 岛 .
当太阳高高升起时, 海豚的鼻子轻轻地贴在沙丘岛雪白的胸膛上。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] , [æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [sed] [brɪˈɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklʌstə(r)] ,
This island , as I have said before , was the last of the cluster ,
这 岛 , 作为 我 有 说 前 , 曾是 这 最后的 的 这 簇 ,
正如我之前所说, 这座岛屿是这片岛屿群中最后一个。

[wʌn][saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
one side of it being washed by the sea .
一 边 的 它 存在 洗过 经过 这 海 .
它的一侧被海水冲刷。

[wiː; wi][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] ,
We landed on the river - side ,
我们 登陆 在 这 河 - 边 ,
我们降落在河边,

[ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ][sændz][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tə(r)][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][ju: ˈes][ə; eɪ][gʊd][pleɪs][tu:; tə][mɔ:(r)]
the sloping sands and quiet water affording us a good place to moor
这 倾斜的 沙子 和 安静的 水 负担得起 我们 一个 好的 地方 到 泊
[ðə; ði][bəʊt] .
the boat .
这 船 .

倾斜的沙滩和平静的水面为我们提供了一个停泊船只的好地方。

[aɪˈti:] [tʊk][ju: ˈes][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ˈtrænsɜ:pɔ:t][ˈaʊə(r)][stɔ:z][tu:; tə][ðə; ði][spɒt][sɪˈlektɪd]
It took us an hour or more to transport our stores to the spot selected
它 采取 我们 一个 小时 或者 更多的 到 运输 我们的 商店 到 这 点 已选
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈkæmpmənt] .
for the encampment .
为了 这 营地 .

我们花了一个多小时才把物资运送到选定的营地地点。

[ˈhævɪŋ][pɪtʃt][ˈaʊə(r)][tent] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][faɪv][ɔ:z][tu:; tə][səˈpɔ:t][ðə; ði][ˈkænvəs] , [wi:; wi][gɒt][aʊt]
Having pitched our tent , using the five oars to support the canvas , we got out
拥有 投球 我们的 帐篷 , 使用 这 五 桨 到 支持 这 帆布 , 我们 得到 出去
[ˈaʊə(r)][laɪnz] ,
our lines ,
我们的 线条 ,

我们搭好帐篷，用五根桨支撑着帆布，然后拿出缆绳。

[ænd; ənd][went][daʊn][ðə; ði][rɒks][ˈsi:wəd][tu:; tə][fɪ] .
and went down the rocks seaward to fish .
和 去 向下 这 岩石 向海 到 鱼 .

然后沿着岩石走到海边去钓鱼。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɜ:li][fɔ:(r); fə(r)][ˈkʌnə(r)] ,
It was early for cunners ,
它 曾是 早期的 为了 骗子 ,

对骗子来说，时间还早。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈlʌki][ˈɪnʌf][tu:; tə][kætʃ][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][mes][æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ][sɔ:]
but we were lucky enough to catch as nice a mess as ever you saw
但 我们 是 幸运的 足够的 到 抓住 作为 好的 一个 混乱 作为 曾经 你 锯
.
:
.

但我们很幸运地拍到了你所见过的最精彩的混乱场面。

[ə; eɪ][ˌsi: əʊˈdi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtʃaʊdə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈi:zəli][sɪˈkjʊəd] .
A cod for the chowder was not so easily secured .
一个 鳕鱼 为了 这 浓汤 曾是 不是 所以 容易地 安全 .

做浓汤用的鳕鱼并不容易弄到。

[æt; ət][lɑ:st][ˈbɪni][ˈwɒlɪs][hɔ:l][ɪn][ə; eɪ][plʌmp][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊ][ˈklʌstəd][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][wɪð][ˈfleɪki]
At last Binny Wallace hauled in a plump little fellow clustered all over with flaky
在 最后的 宾尼 华莱士 拖拽 在 一个 丰满 小的 同伴 聚类 全部 超过 和 片状的
[ˈsɪlvə(r)] .
silver .
银 .

最后，宾尼·华莱士钓上来一条胖乎乎的小鱼，身上长满了片状的银丝。

[tu:; tə][skɪn][ðə; ði][fɪ] , [bɪld][ˈaʊə(r)][ˈfaɪəpleɪs] ,
To skin the fish , build our fireplace ,
到 皮肤 这 鱼 , 建造 我们的 壁炉 ,

给鱼剥皮，搭建我们的壁炉，

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaʊdə(r)] [kept] [ju: 'es] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['aʊəz] .
and cook the chowder kept us busy the next two hours .
和 厨师 这 浓汤 保留 我们 忙碌的 这 下一个 二 小时 .

接下来的两个小时，我们忙着熬制浓汤。

[ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: 'es][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
The fresh air and the exercise had given us the appetites of wolves ,
这 新鲜的 空气 和 这 锻炼 有 给定 我们 这 食欲 的 狼 ,
新鲜空气和运动让我们食欲大增，如同狼群一般。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['fæmɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] ['redi]
and we were about famished by the time the savory mixture was ready
和 我们 是 关于 饥饿 经过 这 时间 这 美味的 混合物 曾是 准备好
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][klæm] - [jel] ['sɔ:səz] .
for our clam - shell saucers .
为了 我们的 蛤 - 壳 碟子 .

当美味的混合物准备好盛到我们的蛤壳碟子里时，我们已经饿得前胸贴后背了。

[aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [ɪn'sʌɪt; 'ɪnsʌɪt][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['si:bɔ:d] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ]
I shall not insult the rising generation on the seaboard by telling them how
我 将 不是 侮辱 这 上升 一代 在 这 海岸 经过 讲述 他们 如何
[dr'lektəbl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaʊdə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] [i:t(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] ['fæɪ(ə)n] .
delectable is a chowder compounded and eaten in this Robinson Crusoe fashion .
美味的 是 一个 浓汤 复合 和 吃 在 这 罗宾逊 克鲁索 时尚 .

我不会侮辱沿海地区的年轻一代，告诉他们用鲁滨逊漂流记的方式烹制和食用浓汤是多么美味。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'ri:n]
As for the boys who live inland , and know not of such marine
作为 为了 这 男孩们 WHO 居住 内陆 , 和 知道 不是 的 这样的 海洋
[fi:st] ,
feasts ,
盛宴 ,

至于那些住在内陆、不了解这种海上盛宴的男孩们，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
my heart is full of pity for them :
我的 心 是 满的 的 遗憾 为了 他们 :

我非常同情他们。

[wɒt] ['weɪstrɪd] [laɪvz; lɪvz] !
What wasted lives !
什么 浪费 生活 !

多么可惜的生命！

[nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dr'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klæmbeɪk] , [nɒt] [tu:; tə] [lʌv] [ˈtʃaʊdə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi]
Not to know the delights of a clambake , not to love chowder , to be
不是 到 知道 这 美味 的 一个 蛤蜊宴 , 不是 到 爱 浓汤 , 到 是
[ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['lɒb,skaʊs] !
ignorant of lobscouse !
无知 的 lobscouse !

不知道蛤蜊宴的美味，不喜欢浓汤，对利物浦炖菜一无所知！

[haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi][fɔ:(r)] , ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [sɔ:lt] [ɡrɑ:s] ,
How happy we were , we four , sitting cross - legged in the crisp salt grass ,
如何 快乐的 我们 是 , 我们 四 , 坐着 叉 - 腿 在 这 脆 盐 草 ,

我们四个人盘腿坐在清脆的盐草上，多么开心啊！

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['si:,brɪ:z] ['bləʊɪŋ] ['ɡreɪtʃəli] [θru:] ['aʊə(r)][heə(r)] !
with the invigorating seabreeze blowing gratefully through our hair !
和 这 令人精神振奋 海风 吹 感激不尽 通过 我们的 头发 !

清爽的海风轻拂过我们的头发！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] [si:md] [deθ] — [deθ] ,
What a joyous thing was life , and how far off seemed death — death ,
什么 一个 欢乐 事物 曾是 生活 , 和 如何 远的 离开 似乎 死亡 — 死亡 ,
生命是多么美好啊, 死亡似乎又是多么遥远——死亡,

[ðæt] [lə:k] [ɪn][ɔ:l] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][niə(r)] !
that lurks in all pleasant places , and was so near !
那 潜伏者 在 全部 令人愉快的 地方 , 和 曾是 所以 靠近 !
它潜伏在所有美好的地方, 而且离我们如此之近!

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['fɪnɪʃt] , ['fɪl] ['ædəmz] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [swi:t] -
The banquet finished , Phil Adams drew from his pocket a handful of sweet -
这 宴会 完成的 , 菲尔 亚当斯 画 从 他的 口袋 一个 少数 的 甜的 -
[fɜ:n] [sɪɡ'a:z] ;
fern cigars ;
蕨类 雪茄 ;
宴会结束后, 菲尔·亚当斯从口袋里掏出一把甜蕨雪茄;

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'dəʊt] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ]
but as none of the party could indulge without imminent risk of becoming
但 作为 没有任何 的 这 派对 可以 放纵 没有 迫在眉睫 风险 的 成为
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
但由于党内任何人都不能放纵自己而不冒着生病的风险,

[wi;; wi][ɔ:l] , [ɒn][wʌŋ]['pri:tekst][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] , [drɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] ['fɪl] [sməʊkt] [baɪ][hɪm'self] .
we all , on one pretext or another , declined , and Phil smoked by himself .
我们 全部 , 在 一 借口 或者 其他 , 拒绝 , 和 菲尔 熏制 经过 他自己 .
我们都以这样或那样的借口拒绝了, 菲尔独自一人抽烟。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['freʃənd] [baɪ] [ðɪs] ,
The wind had freshened by this ,
这 风 有 清新 经过 这 ,
风势因此变得更加强劲。

[ænd; ənd][wi;; wi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['kʌmftəb(ə)l] [tu;; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['dʒækɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and we found it comfortable to put on the jackets which had been
和 我们 成立 它 舒服的 到 放 在 这 夹克 哪个 有 到过
[θrəʊn] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
thrown aside in the heat of the day .
抛掷 旁边 在 这 热 的 这 天 .
我们觉得穿上白天被扔到一边的外套很舒服。

[wi;; wi] [strəʊl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] -
We strolled along the beach and gathered large quantities of the fairy -
我们 漫步 沿着 这 海滩 和 聚集 大的 数量 的 这 仙女 -
['wəʊv(ə)n] ['aɪslənd] [mɒs] ,
woven Iceland moss ,
编织 冰岛 苔藓 ,
我们沿着海滩漫步, 采摘了大量仙女编织的冰岛苔藓。

[wɪtʃ] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['si:z(ə)nz] [ɪz] [wɒʃt] [tu;; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] ; [ðen] [wi;; wi] [pleɪd] [æt; ət] [dʌks]
which at certain seasons is washed to these shores ; then we played at ducks
哪个 在 肯定 季节 是 洗过 到 这些 海岸 ; 然后 我们 玩 在 鸭子
[ænd; ənd] ['dreɪks] ,
and drakes ,
和 龙 ,
在某些季节, 这些水会被冲到这些海岸边; 然后我们就玩起了捉鸭子和雄鸭的游戏。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪntli] [ləʊ], [wi:; wi] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
and then , the sun being sufficiently low , we went in bathing .
和 然后 , 这 太阳 存在 足够 低的 , 我们 去 在 洗澡 .

然后, 趁着太阳还比较低, 我们就去洗澡了。

[brɪfɔ:(r)] ['aʊə(r)] [bæθ.bɑ:θ] [wɒz; wəz] [endɪd] [ə; eɪ] [slart] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ]
Before our bath was ended a slight change had come over the sky
前 我们的 洗澡 曾是 结束 一个 轻微 改变 有 来 超过 这 天空

[ænd; ənd] [si:] ;
and sea ;
和 海 ;

在我们结束沐浴之前, 天空和大海都发生了一些细微的变化;

['fli:si] - [waɪt] [klaʊdz] [skʌd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
fleecy - white clouds scudded here and there ,
羊毛 - 白色的 云 疾驰 这里 和 那里 ,

朵朵白云飘荡在各处,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [məʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekə] [kɔ:t] ['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
and a muffled moan from the breakers caught our ears from time to
和 一个 闷音 呻吟 从 这 断路器 捕捉 我们的 耳朵 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

不时地, 我们还能听到海浪拍打海岸发出的低沉呻吟声。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌrɪd] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] ['lɪspɪŋ] [daʊn] ,
While we were dressing , a few hurried drops of rain came lisping down ,
尽管 我们 是 敷料 , 一个 很少 慌忙 滴 的 雨 来了 口齿不清 向下 ,

我们正穿衣服的时候, 几滴雨水匆匆落下。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ədʒɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:l] .
and we adjourned to the tent to wait the passing of the squall .
和 我们 休会 到 这 帐篷 到 等待 这 通过 的 这 暴风雨 .

于是我们回到帐篷里, 等待暴风雨过去。

“ [waɪr] [ɔ:l] [raɪt] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['fɪl] ['ædəmz] .
“ We're all right , anyhow , ” said Phil Adams .
” 是 全部 正确的 , 无论如何 , ” 说 菲尔 亚当斯 .

“反正我们都还好,”菲尔·亚当斯说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
“ It won't be much of a blow ,
” 它 惯于 是 很多 的 一个 吹 ,

“这不会造成太大的打击。”

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [bi:; bi] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
and we'll be as snug as a bug in a rug , here in the tent ,
和 出色地 是 作为 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 , 这里 在 这 帐篷 ,

我们待在帐篷里会像裹在毯子里的虫子一样舒服。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðæt] [lemə'neɪd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)]
particularly if we have that lemonade which some of you fellows were
特别 如果 我们 有 那 柠檬水 哪个 一些 的 你 伙伴们 是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .
going to make .
去 到 制作 .

尤其是如果我们有你们几个打算做的那种柠檬水的话。

“ [baɪ] [æn; ən] ['əʊvəsart] , [ðə; ði] ['lemənz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
” By an oversight , the lemons had been left in the boat .
” 经过 一个 监督 , 这 柠檬 有 到过 左边 在 这 船 .

由于疏忽, 柠檬被留在了船上。

[ˈbɪnɪ] [ˈwɒlɪs] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
Binny Wallace volunteered to go for them .
宾尼 华莱士 自愿 到 去 为了 他们 .

宾尼·华莱士自愿去救他们。

“ [pʊt][æn; ən][ˈekstrə][stəʊn][bən][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [ˈbɪnɪ] , ” [sed][ˈædəmz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ;
“ **Put an extra stone on the painter , Binny ,** ” **said Adams , calling after him** ;
“ 放 一个 额外的 石头 在 这 画家 , 宾尼 , ” 说 亚当斯 , 呼叫 后 他 ;
“宾尼, 再给画家加一块石头,”亚当斯一边喊着一边说道;

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [rɪˈtʃːn]
“ **it would be awkward to have the Dolphin give us the slip and return**
“ 它 会 是 尴尬的 到 有 这 海豚 给 我们 这 滑 和 返回
[tuː; tə] [pɔːt] [ˈmaɪnəs][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] . “
to port minus her passengers . “
到 港口 减 她 乘客 . “

“如果海豚号甩开我们, 空着身子返回港口, 那就太尴尬了。”

“ [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪnɪ] , [ˈskræmblɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [rɒks] .
“ **That it would ,** ” **answered Binny , scrambling down the rocks** .
“ 那 它 会 , ” 回答 宾尼 , 争抢 向下 这 岩石 .
“那当然了,”宾尼一边回答, 一边从岩石上爬了下来。

[ˈsændpiːp] [ˈaɪlənd][ɪz][ˈdaɪmənd] - [ˈfeɪpt] — [wʌn][pɔɪnt] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
Sandpeep Island is diamond - shaped — one point running out into the sea , and
沙地 岛 是 钻石 - 形状 — 一 观点 跑步 出去 进入 这 海 , 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
the other looking towards the town .
这 其他 寻找 向 这 镇 .

沙皮普岛呈菱形——一端伸入大海, 另一端面向城镇。

[ˈaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz][bən][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] .
Our tent was on the river - side .
我们的 帐篷 曾是 在 这 河 - 边 .

我们的帐篷就在河边。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][bən][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
Though the Dolphin was also on the same side ,
尽管 这 海豚 曾是 还 在 这 相同的 边 ,
虽然海豚也站在同一阵线,

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [aʊt][pʊ; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [æ; tɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈstreɪməti] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
she lay out of sight by the beach at the farther extremity of the island .
她 躺 出去 的 视线 经过 这 海滩 在 这 更远 末端 的 这 岛 .
她躺在岛屿远端海滩边, 一个人影都看不到。

[ˈbɪnɪ] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˈmɪnɪts] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ˈkɔːlɪŋ]
Binny Wallace had been absent five or six minutes when we heard him calling
宾尼 华莱士 有 到过 缺席的 五 或者 六 分钟 什么时候 我们 听到 他 呼叫
[ˈaʊə(r)] [ˈsevrəl] [nems] [ɪn][təʊnz] [ðæt][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [dɪˈstres] [ɔː(r)] [səˈpraɪz] ,
our several names in tones that indicated distress or surprise ,
我们的 一些 姓名 在 音调 那 表明的 痛苦 或者 惊喜 ,

宾尼·华莱士离开五六分钟后, 我们听到他用表示惊恐或惊讶的语气喊着我们几个人的名字。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .
we could not tell which .
我们 可以 不是 告诉 哪个 .

我们无法分辨是哪一个。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] , “ [ðə; ði][bəʊt][hæz; həz][ˈbrəʊkən][əˈdrɪft] !
Our first thought was , “ **The boat has broken adrift** !
我们的 第一的 想法 曾是 , “ 这 船 有 破碎的 漂流 !

我们第一个念头是: “船漂走了! ”

” [wi:; wi] [sprʌŋ] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
“ **We sprung to our feet and hastened down to the beach .**
” 我们 弹簧 到 我们的 脚 和 加快 向下 到 这 海滩 .

我们跳起来，快步跑到海滩上。

[ɒŋ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [vju:] , [wi:; wi] [faʊnd]
On turning the bluff which hid the mooring - place from our view , we found
在 转弯 这 虚张声势 哪个 隐藏 这 停泊 - 地方 从 我们的 看法 , 我们 成立
[ðə; ði] [kənˈdʒektʃə(r)] [kəˈrekt] .
the conjecture correct .
这 推测 正确的 .

当我们转过遮蔽了系泊处的悬崖时，我们发现之前的猜测是正确的。

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [əˈfləʊt] ,
Not only was the Dolphin afloat ,
不是 仅有的 曾是 这 海豚 漂浮 ,

海豚号不仅漂浮在水面上，

[bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪni] [ˈwɒlɪs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
but poor little Binny Wallace was standing in the bows with his arms
但 贫穷的 小的 宾尼 华莱士 曾是 常设 在 这 弓 和 他的 武器
[stretʃt] [ˈhelpləsli] [təˈwɔ:dz] [ju:ˈes] — [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] !
stretched helplessly towards us — drifting out to sea !
拉伸 无助地 向 我们 — 漂流 出去 到 海 !

但可怜的小宾尼·华莱士却站在船头，无助地向我们伸出双臂——漂向大海！

“ [hed] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪnˈɔ:(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪl] [ˈædəmz] .
“ **Head the boat inshore !** ” **shouted Phil Adams .**
” 头 这 船 近岸 ! ” 喊叫 菲尔 亚当斯 .

“把船开往岸边！”菲尔·亚当斯喊道。

[ˈwɒlɪs] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [slart] [ˈkɒkl] - [ʃel] [ˈmiəli] [swʌŋ] [raʊnd]
Wallace ran to the tiller ; but the slight cockle - shell merely swung round
华莱士 跑 到 这 耕耘机 ; 但 这 轻微 鸟蛤 - 壳 仅仅 摇摆 圆形的
[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɒŋ] .
and drifted broadside on .
和 漂移 舷侧 在 .

华莱士跑到舵柄旁；但那艘轻盈的船只是转了个圈，横着漂了过去。

[əʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] !
Oh , if we had but left a single scull in the Dolphin !
哦 , 如果 我们 有 但 左边 一个 单身的 橹 在 这 海豚 !

哦，如果我们在海豚号上留下哪怕一个头骨该多好啊！

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɪm] [aɪˈti:] ? ” [kraɪd] [ˈædəmz] [ˈdespərətli] , [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **Can you swim it ?** ” **cried Adams desperately , using his hand as a**
” 能 你 游泳 它 ? ” 哭 亚当斯 绝望地 , 使用 他的 手 作为 一个
[ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
speaking - trumpet ,
请讲 - 喇叭 ,

“你能游过去吗？”亚当斯绝望地喊道，同时用手当扩音器。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈwaɪdnd] [ˈməʊməntli] .
for the distance between the boat and the island widened momentarily .
为了 这 距离 之间 这 船 和 这 岛 扩大 片刻 .

船与岛屿之间的距离瞬间拉开了。

[ˈbɪni] [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kæps] ,
Binny Wallace looked down at the sea , which was covered with white caps ,
宾尼 华莱士 看起来 向下 在 这 海 , 哪个 曾是 涵盖 和 白色的 帽子 ,

宾尼·华莱士向下望去，只见海面上满是白色的浪花。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .

and made a despairing gesture .
和 制成 一个 绝望 手势 .

他做出了绝望的手势。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ,

He knew , and we knew ,
他 知道 , 和 我们 知道 ,

他知道, 我们也知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [lɪv; laɪv] ['fɔːtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ðəʊz] ['æŋɡri] ['wɔːtəz] .

that the stoutest swimmer could not live forty seconds in those angry waters .
那 这 最粗壮的 游泳运动员 可以 不是 居住 四十 秒 在 那些 生气的 水 .

即使是最强壮的游泳运动员, 也无法在那样汹涌的水域中存活四十秒。

[ə; eɪ][waɪld] , [ɪn'seɪn] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['fɪl] ['ædəmz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]

A wild , insane light came into Phil Adam's eyes , as he stood knee - deep in the
一个 荒野 , 疯狂的 光 来了 进入 菲尔 亚当的 眼睛 , 作为 他 站立 膝盖 - 深的 在 这

['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] ,

boiling surf ,
沸腾 冲浪 ,

菲尔·亚当站在齐膝深的沸腾海浪中, 眼中闪过一丝狂野、疯狂的光芒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mediteɪt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊ](ə)n]['ɑːftə(r)]

and for an instant I think he meditated plunging into the ocean after
和 为了 一个 立即的 我 思考 他 冥想 骤降 进入 这 海洋 后

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [bəʊt] .

the receding boat .
这 消退 船 .

那一瞬间, 我觉得他仿佛在冥想, 要追着渐渐远去的船纵身跃入大海。

[ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌɡli] [lʊk] [stəʊl] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['sɜːfɪs]

The sky darkened , and an ugly look stole rapidly over the broken surface
这 天空 变暗 , 和 一个 丑陋的 看 偷窃 快速 超过 这 破碎的 表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of the sea .
的 这 海 .

天空阴沉下来, 一股丑陋的景象迅速掠过波涛汹涌的海面。

['bɪni] ['wɒlɪs] [hɑːf][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

Binny Wallace half rose from his seat in the stern ,
宾尼 华莱士 一半 玫瑰 从 他的 座位 在 这 船尾 ,

宾尼·华莱士从船尾的座位上半起身来,

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

and waved his hand to us in token of farewell .
和 挥手 他的 手 到 我们 在 令牌 的 告别 .

他向我们挥手告别。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

In spite of the distance , increasing every moment , we could see his face
在 尽管如此 的 这 距离 , 增加 每一个 片刻 , 我们 可以 看 他的 脸

['pleɪnli] .

plainly :
显然 .

尽管距离越来越远, 我们仍然能清楚地看到他的脸。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wɔː(r)][æt; ət][fɜːst][hæd; həd] [pɑːst] .

The anxious expression it wore at first had passed .
这 焦虑的 表达 它 穿着 在 第一的 有 通过了 .

它起初焦虑的表情已经消失了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [mi:k] [naʊ] ,
It was pale and meek now ,
它 曾是 苍白 和 温顺 现在 ,

它现在苍白而温顺。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈheɪləʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
and I love to think there was a kind of halo about it ,
和 我 爱 到 思考 那里 曾是 一个 种类 的 光环 关于 它 ,

我喜欢认为它带有一种光环般的光环。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpentə] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .
like that which painters place around the forehead of a saint .
喜欢 那 哪个 画家 地方 大约 这 前额 的 一个 圣 .

就像画家画在圣人额头上的那种装饰一样。

[səʊ] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] .
So he drifted away .
所以 他 漂移 离开 .

于是他渐渐远去。

[ðə; ði] [skaɪ] [gru:] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] .
The sky grew darker and darker .
这 天空 生长 较暗 和 较暗 .

天空越来越暗。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [wi:; wi]
It was only by straining our eyes through the unnatural twilight that we
它 曾是 仅有的 经过 紧张 我们的 眼睛 通过 这 不自然 暮 那 我们

[kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ɪn] [saɪt] .
could keep the Dolphin in sight .
可以 保持 这 海豚 在 视线 .

我们只能眯着眼睛，透过不自然的暮色，才能看到海豚。

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪni] [ˈwɒlɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The figure of Binny Wallace was no longer visible ,
这 数字 的 宾尼 华莱士 曾是 不 更长 可见的 ,

宾尼·华莱士的身影已经消失不见了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [hæd; həd] [ˈdwaɪndl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [waɪt] [dɒt] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tə(r)]
for the boat itself had dwindled to a mere white dot on the black water
为了 这 船 本身 有 减少 到 一个 仅仅 白色的 点 在 这 黑色的 水

.
:
.

因为那艘船本身已经缩小成黑色水面上的一小白点。

[naʊ] [wi:; wi] [lɒst] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [stɒpt] [θrɒbɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spek]
Now we lost it , and our hearts stopped throbbing ; and now the speck
现在 我们 丢失的 它 , 和 我们的 心 停止 悸动 ; 和 现在 这 斑点
[ə'prəd] [ə'gen] ,
appeared again ,
出现 再次 ,

现在我们失去了它，我们的心跳也停止了；现在那黑点又出现了。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] .
for an instant , on the crest of a high wave .
为了 一个 立即的 , 在 这 波峰 的 一个 高的 海浪 .

一瞬间，在巨浪的浪尖上。

[ˈfaɪnəli] [,aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spa:k] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Finally it went out like a spark , and we saw it no more .
最后 它 去 出去 喜欢 一个 火花 , 和 我们 锯 它 不 更多的 .

最后它像火花一样熄灭了，我们再也看不到它了。

[ðen] [wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn][ə'ɪləðə(r)] , [ænd; ænd] [deəd] [nɒt] [spi:k] .
Then we gazed at one another , and dared not speak .
然后 我们 凝视 在 一 其他 , 和 敢于 不是 说话 .

然后我们互相凝视着，不敢说话。

[əb'zɔ:bd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
Absorbed in following the course of the boat ,
吸收 在 下列的 这 课程 的 这 船 ,

全神贯注地观察着船只的航向，

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəslɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hʌdlɪd] ['ɪŋki] [klaʊdz] [ðæt] [sægd] ['hevɪli] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
we had scarcely noticed the huddled inky clouds that sagged heavily all around
我们 有 几乎 注意到 这 蜷缩着 墨色 云 那 下垂 重度 全部 大约
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们几乎没有注意到周围沉重下垂的乌云密布。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['θretnɪŋ] ['mæsɪz] , [si:md] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [wɪð] [peɪl] ['laɪtnɪŋ] ,
From these threatening masses , seamed at intervals with pale lightning ,
从 这些 威胁 群众 , 缝合 在 间隔 和 苍白 闪电 ,

从这些气势汹汹的巨浪中，不时闪过苍白的闪电，

[ðeə(r)] [naʊ] [bɜ:st] [ə; eɪ] ['hevi] [pi:l] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] .
there now burst a heavy peal of thunder that shook the ground under our feet .
那里 现在 爆裂 一个 重的 皮尔 的 雷 那 摇晃 这 地面 在下面 我们的 脚 .

突然一声震耳欲聋的雷声响起，大地都为之震动。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [si:] , ['pləʊɪŋ] [di:p] [waɪt] ['fɜ:rəʊz] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
A sudden squall struck the sea , ploughing deep white furrows into it ,
一个 突然 暴风雨 击 这 海 , 耕作 深的 白色的 沟壑 进入 它 ,

一阵突如其来的狂风袭击了大海，在海面上犁出深深的白色浪沟。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['priəsɪŋ] ['fri:k] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] —
and at the same instant a single piercing shriek rose above the tempest —
和 在 这 相同的 立即的 一个 单身的 冲孔 尖叫 玫瑰 多于 这 暴风雨 —

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [swu:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
the frightened cry of a gull swooping over the island .
这 害怕 哭 的 一个 鸥 俯冲 超过 这 岛 .

就在同一时刻，一声尖锐的鸣叫划破了暴风雨——那是海鸥在岛上空俯冲时发出的惊恐叫声。

[haʊ] [,aɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [ju: 'es] !
How it startled us !
如何 它 惊慌 我们 !

真是吓了我们一跳！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['eni][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] ['fɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
It was impossible any longer to keep our footing on the beach .
它 曾是 不可能的 任何 更长 到 保持 我们的 立足点 在 这 海滩 .

我们已经无法在沙滩上站稳了。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ænd][ðə; ði] ['brekə] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
The wind and the breakers would have swept us into the ocean if we
这 风 和 这 断路器 会 有 扫荡 我们 进入 这 海洋 如果 我们

[hæd; həd][nɒt] [klʌŋ] [tu:; tə][wʌn][ə'ɪləðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [,despə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] .
had not clung to one another with the desperation of drowning men .
有 不是 紧紧抓住 到 一 其他 和 这 绝望 的 溺水 男人 .

如果我们不是像溺水者一样绝望地紧紧抓住彼此，狂风巨浪就会把我们卷入大海。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ləl] , [wiː; wi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][sændz][pɒn][ˈaʊə(r)][hændz]
Taking advantage of a momentary lull , we crawled up the sands on our hands
采取 优势 的 一个 瞬间 麻痹 , 我们 爬行 向上 这 沙子 在 我们的 双手
[ænd; ənd] [niːz] ,
and knees ,
和 膝盖 ,

趁着短暂的平静，我们手脚并用地爬上了沙滩。

[ænd; ənd] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈgrænit] [ledʒ] [tuː; tə][geɪn] [breθ] , [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə]
and , pausing in the lee of the granite ledge to gain breath , returned to
和 , 暂停 在 这 李 的 这 花岗岩 壁架 到 获得 气息 , 返回 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,
[ˈweə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaːsnɪŋz] [pʊv; əv][ðə; ði] [tent]
where we found that the gale had snapped all the fastenings of the tent
在哪里 我们 成立 那 这 大风 有 啪啪 全部 这 紧固件 的 这 帐篷
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .
[ˈwɛə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaːsnɪŋz] [pʊv; əv][ðə; ði] [tent]
where we found that the gale had snapped all the fastenings of the tent
在哪里 我们 成立 那 这 大风 有 啪啪 全部 这 紧固件 的 这 帐篷
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

然后，他们在花岗岩峭壁的背风处停下来喘口气，返回了营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaːsnɪŋz] [pʊv; əv][ðə; ði] [tent]
where we found that the gale had snapped all the fastenings of the tent
在哪里 我们 成立 那 这 大风 有 啪啪 全部 这 紧固件 的 这 帐篷
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

我们发现，狂风吹断了帐篷上所有的扣件，只剩下一个还完好无损。

[held] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʌft] - [aʊt] [ˈkænvəs] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .
Held by this , the puffed - out canvas swayed in the wind like a balloon .
握住 经过 这 , 这 膨胀的 - 出去 帆布 摇摆 在 这 风 喜欢 一个 气球 .
[ˈhɛld] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʌft] - [aʊt] [ˈkænvəs] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .
Held by this , the puffed - out canvas swayed in the wind like a balloon .
握住 经过 这 , 这 膨胀的 - 出去 帆布 摇摆 在 这 风 喜欢 一个 气球 .

被这样固定住后，鼓胀的帆布像气球一样在风中摇摆。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][pʊv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈtiː] ,
It was a task of some difficulty to secure it ,
它 曾是 一个 任务 的 一些 困难 到 安全的 它 ,
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][pʊv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈtiː] ,
It was a task of some difficulty to secure it ,
它 曾是 一个 任务 的 一些 困难 到 安全的 它 ,

确保它的安全并非易事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] .
which we did by beating down the canvas with the oars .
哪个 我们 做过 经过 殴打 向下 这 帆布 和 这 桨 .
[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] .
which we did by beating down the canvas with the oars .
哪个 我们 做过 经过 殴打 向下 这 帆布 和 这 桨 .

我们用船桨拍打帆布，才把它拍打下来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tent] [pɒn][ðə; ði] [ˈliːwəd] [saɪd][pʊv; əv]
After several trials , we succeeded in setting up the tent on the leeward side of
后 一些 试验 , 我们 成功了 在 环境 向上 这 帐篷 在 这 背风面 边 的
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .
[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tent] [pɒn][ðə; ði] [ˈliːwəd] [saɪd][pʊv; əv]
After several trials , we succeeded in setting up the tent on the leeward side of
后 一些 试验 , 我们 成功了 在 环境 向上 这 帐篷 在 这 背风面 边 的
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

经过几次尝试，我们终于成功地在岩架的背风面搭起了帐篷。

[ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [pʊv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [fel]
Blinded by the vivid flashes of lightning , and drenched by the rain , which fell
失明 经过 这 生动 闪光灯 的 闪电 , 和 湿透了 经过 这 雨 , 哪个 跌倒
[ɪn] [tˈbʊərənts] ,
in torrents ,
在 种子 ,
[ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [pʊv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [fel]
Blinded by the vivid flashes of lightning , and drenched by the rain , which fell
失明 经过 这 生动 闪光灯 的 闪电 , 和 湿透了 经过 这 雨 , 哪个 跌倒
[ɪn] [tˈbʊərənts] ,
in torrents ,
在 种子 ,

被耀眼的闪电刺得睁不开眼，又被倾盆大雨淋得浑身湿透，

[wiː; wi] [krept] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [frə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈflɪmzi] [ˈfeltə(r)] .
we crept , half dead with fear and anguish , under our flimsy shelter .
我们 悄悄地爬 , 一半 死的 和 害怕 和 痛苦 , 在下面 我们的 脆弱的 庇护所 .
[wiː; wi] [krept] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [frə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈflɪmzi] [ˈfeltə(r)] .
we crept , half dead with fear and anguish , under our flimsy shelter .
我们 悄悄地爬 , 一半 死的 和 害怕 和 痛苦 , 在下面 我们的 脆弱的 庇护所 .

我们蜷缩在简陋的庇护所里，恐惧和痛苦让我们奄奄一息。

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [nɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz][bʌn][ˈaʊə(r)][əʊn] [əˈkaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
Neither the anguish nor the fear was on our own account , for we
两者都不 这 痛苦 也不 这 害怕 曾是 在 我们的 自己的 帐户 , 为了 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ,
were comparatively safe ,
是 比较 安全的 ,
我们之所以感到痛苦和恐惧, 并非出于自身原因, 因为我们相对来说还算安全。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] ['bɪni] ['wɒlɪs] , [ˈdrɪvŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [geɪl]
but for poor little Binny Wallace , driven out to sea in the merciless gale
但 为了 贫穷的 小的 宾尼 华莱士 , 驱动 出去 到 海 在 这 无情 大风
.
.
.
但可怜的小宾尼·华莱士却被无情的狂风吹向大海。

[wiː; wi] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] [freɪl] [ʃel] , [ˈdrɪftɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][bʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
We shuddered to think of him in that frail shell , drifting on and on to his
我们 颤抖 到 思考 的 他 在 那 脆弱 壳 , 漂流 在 和 在 到 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
想到他蜷缩在那副脆弱的躯壳里, 缓缓漂向坟墓, 我们就不寒而栗。

[ðə; ði][skaɪ][rent] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [əˈbɪs] [ˈjɔːnɪŋ]
the sky rent with lightning over his head , and the green abysses yawning
这 天空 租 和 闪电 超过 他的 头 , 和 这 绿色的 深渊 打哈欠
[bɪˈniːθ] [hɪm] .
beneath him .
下面 他 .
他的头顶上空闪电撕裂, 脚下是深不见底的绿色深渊。

[wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .
We suddenly fell to crying , and cried I know not how long .
我们 突然 跌倒 到 哭泣 , 和 哭 我 知道 不是 如何 长的 .
我们突然哭了起来, 哭了很久很久。
[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪð] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈfjʊəri] .
Meanwhile the storm raged with augmented fury .
同时 这 风暴 愤怒 和 增强 愤怒 .
与此同时, 风暴愈演愈烈, 愈发猛烈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][bʌn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː]
We were obliged to hold on to the ropes of the tent to prevent it
我们 是 有义务 到 抓住 在 到 这 绳索 的 这 帐篷 到 防止 它
[ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] .
blowing away .
吹 离开 .
我们不得不紧紧抓住帐篷的绳子, 以免帐篷被风吹走。

[ðə; ði] [sprɛɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [liːpt] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ʌp][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æɪ; ət]
The spray from the river leaped several yards up the rocks and clutched at
这 喷 从 这 河 跳跃 一些 码 向上 这 岩石 和 紧握 在
[juːˈes] [məˈlɪɡnəntli] .
us malignantly .
我们 恶性地 .
河水飞溅到岩石上好几码高, 狠狠地拍打着我们。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪlənd] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈkʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɒn][aɪˈtiː] ,
The very island trembled with the concussions of the sea beating upon it ,
这 非常 岛 颤抖 和 这 脑震荡 的 这 海 殴打 之上 它 ,
海浪拍打着岛屿, 岛屿本身也随之颤抖。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [luːs] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n]
and at times I fancied that it had broken loose from its foundation
和 在 时代 我 幻想 那 它 有 破碎的 松动的 从 它是 基础
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [juː ˈes] .
and was floating off with us .
和 曾是 漂浮的 离开 和 我们 .
有时我甚至觉得它已经脱离了地基，正带着我们漂走。

[ðə; ði] [ˈbrekər] , [striːkt] [wɪð] [ˈæŋɡri] [ˈfɒsfərəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The breakers , streaked with angry phosphorus , were fearful to look at .
这 断路器 , 条纹 和 生气的 磷 , 是 可怕 到 看 在 .
波涛汹涌，闪烁着刺眼的磷光，令人不寒而栗。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [ˈkʌtɪŋ] [lɒŋ] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
The wind rose higher and higher , cutting long slits in the tent ,
这 风 玫瑰 更高 和 更高 , 切割 长的 缝隙 在 这 帐篷 ,
风越刮越大，在帐篷上刮出了长长的裂口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [ɪnˈses(ə)ntli] .
through which the rain poured incessantly .
通过 哪个 这 雨 倾倒 不已 .
雨水不停地倾泻而下。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪzəriːz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
To complete the sum of our miseries , the night was at hand .
到 完全的 这 和 的 我们的 苦难 , 这 夜晚 曾是 在 手 .
雪上加霜的是，黑夜也随之而来。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [əˈbrʌptli] , [æt; ət] [lɑːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] , [ˈʃʌtɪŋ] [ɪn] [ˈsænd.pi:p] [ˈaɪlənd]
It came down abruptly , at last , like a curtain , shutting in Sandpeep Island
它 来了 向下 突然 , 在 最后的 , 喜欢 一个 窗帘 , 关闭 在 沙地 岛
[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
from all the world .
从 全部 这 世界 .
它最终像帷幕一样突然落下，将沙丘岛与世隔绝。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [seɪ] .
It was a dirty night , as the sailors say .
它 曾是 一个 肮脏的 夜晚 , 作为 这 水手们 说 .
正如水手们所说，那是一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːn] — [,aɪ ˈti:]
The darkness was something that could be felt as well as seen — it
这 黑暗 曾是 某物 那 可以 是 毛毡 作为 出色地 作为 已见 — 它
[prest] [daʊn] [əˈpɒn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
pressed down upon one with a cold ,
按下 向下 之上 — 和 一个 寒冷的 ,
黑暗既能被看见，也能被感受到——它带着寒冷压在人身上。

[ˈklæmi] [tʌtʃ] .
clammy touch .
湿冷的 触碰 .
触感湿冷。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈblækənəs] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈeɪps] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt]
Gazing into the hollow blackness , all sorts of imaginable shapes seemed to start
凝视 进入 这 空洞的 黑 , 全部 排序 的 可以想象的 形状 似乎 到 开始
[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈveɪkənsi] — [ˈbrɪliənt] [kʰlɒz] ,
forth from vacancy — brilliant colors ,
前进 从 空缺 — 杰出的 颜色 ,
凝视着空洞的黑暗，各种各样可以想象的形状似乎从虚空中涌现出来——绚丽的色彩，

[stɑːz] , [ˈprɪzm] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [laɪts] .
stars , prisms , and dancing lights .
明星 , 棱镜 , 和 跳舞 灯 .

星星、棱镜和舞动的光芒。

[wɒt] [bɔɪ] , [ˈlaɪŋ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
What boy , lying awake at night ,
什么 男生 , 说谎 醒 在 夜晚 ,

哪个男孩，夜里辗转难眠？

[hæz; həz] [nɒt] [əˈmjuːzd] [ɔː(r)] [ˈterɪfaɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpiːpl] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð]
has not amused or terrified himself by peopling the spaces around his bed with
有 不是 觉得好笑 或者 恐惧 他自己 经过 人口 这 空间 大约 他的 床 和
[ðiːz] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ?
these phenomena of his own eyes ?
这些 现象 的 他的 自己的 眼睛 ?

他难道没有因为在床边摆放自己亲眼所见的这些景象而感到有趣或恐惧吗？

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˈwɪspəd] [fred] [ˈlæŋdən] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ] [hænd] ,
“ **I say , ” whispered Fred Langdon , at last , clutching my hand ,**
” 我 说 , ” 低声说道 弗雷德 兰登 , 在 最后的 , 紧握 我的 手 ,
“我说,”弗雷德·兰登终于低声说道，紧紧握住我的手。

“ [dɒʊnt] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] — [aʊt] [ðeə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ? ”
“ **don't you see things — out there — in the dark ?** ”
” 不 你 看 事物 — 出去 那里 — 在 这 黑暗的 ? ”
“你难道看不见外面黑暗中的东西吗？ ”

“ [jes] , [jes] — [ˈbɪnɪ] [wɔːləsɪz] [feɪs] !
“ **Yes , yes — Binny Wallace's face !**
” 是的 , 是的 — 宾尼 华莱士的 脸 !
“是的，是的——宾尼·华莱士的脸！ ”

“ [aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈnɜːvəsənəs] [baɪ] [ˈmerkɪŋ] [ðɪs] [əˈvaʊəl] ;
“ **I added to my own nervousness by making this avowal ;**
” 我 额外 到 我的 自己的 紧张 经过 制作 这 承认 ;
“我这样坦白，反而加剧了自己的紧张情绪；

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [brˈsaɪdz] [ðæt] [stɑː(r)] - [peɪl] [feɪs]
though for the last ten minutes I had seen little besides that star - pale face
尽管 为了 这 最后的 十 分钟 我 有 已见 小的 除了 那 星星 - 苍白 脸
[wɪð] [ɪts] [ænˈdʒelɪk] [heə(r)] [ænd; ənd] [braʊz] .
with its angelic hair and brows .
和 它是 天使般的 头发 和 眉毛 .

虽然在过去的十分钟里，我除了那张苍白如星的脸庞和天使般的头发和眉毛之外，几乎什么也没看到。

[fɜːst] [ə; eɪ] [slɪm] [ˈjeləʊ] [ˈsɜːk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɪmbəs] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [muːn] ,
First a slim yellow circle , like the nimbus round the dark moon ,
第一的 一个 苗条的 黄色的 圆圈 , 喜欢 这 雨云 圆形的 这 黑暗的 月亮 ,
首先是一个细长的黄色圆圈，就像暗月周围的光环一样，

[tʊk] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [gruː] [ˈɑːp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [ðen] [ðɪs] [ˈfeɪdɪd] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd]
took shape and grew sharp against the darkness ; then this faded gradually , and
采取 形状 和 生长 锋利的 反对 这 黑暗 ; 然后 这 褪色 逐步地 , 和
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] ,
there was the Face ,
那里 曾是 这 脸 ,
在黑暗中，轮廓逐渐清晰起来；然后，轮廓慢慢消失，露出了那张脸。

[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ,
wearing the same sad ,
穿着 这 相同的 伤心 ,
穿着同样的悲伤装扮，

[swi:t] [lʊk] [aɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [wen] [hi: hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] [ju: 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:tə(r)] .
sweet look it wore when he waved his hand to us across the awful water .
甜的 看 它 穿着 什么时候 他 挥手 他的 手 到 我们 穿过 这 可怕 水 .

当他隔着可怕的水面向我们挥手时，脸上露出了温柔的表情。

[ðɪs] ['ɒptɪk(ə)l] [rɪ'lu:ʒ(ə)n] [kept] [rɪ'pi:tiŋ] [ɪt'self] .
This optical illusion kept repeating itself .
这 光学的 错觉 保留 重复 本身 .

这种视觉错觉不断重复出现。

“ [ænd; ənd] [ai] [tu:] , ” [sed] ['ædəmz] .
“ **And I too ,** ” **said Adams** .
“ 和 我 也 , ” 说 亚当斯 .

“我也是，”亚当斯说。

“ [ai] [si:] [aɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt'saɪd] [ðeə(r)] .
“ **I see it every now and then , outside there** .
“ 我 看 它 每一个 现在 和 然后 , 外部 那里 .

“我偶尔会在外面看到它。”

[wɒt] [wʊdnt] [ai] [gɪv] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ:əli] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɒlɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ju: 'es]
What wouldn't I give if it really was poor little Wallace looking in at us
! 什么 不会 我 给 如果 它 真的 曾是 贫穷的 小的 华莱士 寻找 在 在 我们
!
!

如果真的是可怜的小华莱士在看我们，我愿意付出一切！

[əʊ] [bɔɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [deə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'daʊt] [hɪm] ?
O boys , how shall we dare to go back to the town without him ?
哦 男孩们 , 如何 将 我们 敢 到 去 后退 到 这 镇 没有 他 ?

孩子们，没有他，我们怎么敢回城里去？

[aɪv] [wɪft] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [sɪnz] [wɪv] [bi:n] ['sɪtiŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I've wished a hundred times , since we've been sitting here , that I was in his
我已经 希望 一个 百 时代 , 自从 我们已经 到过 坐着 这里 , 那 我 曾是 在 他的
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

自从我们坐在这里以来，我已经无数次希望自己能代替他。

[ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] !
alive or dead !
活 或者 死的 !

生或死！

“ [wi:; wi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:]
“ **We dreaded the approach of morning as much as we longed for it**
“ 我们 令人恐惧的 这 方法 的 早晨 作为 很多 作为 我们 渴望 为了 它
.
:
.

“我们既渴望黎明的到来，又害怕黎明的到来。”

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] .
The morning would tell us all .
这 早晨 会 告诉 我们 全部 .

明天早上一切都会揭晓。

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tu:; tə] [aʊt'raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] ?
Was it possible for the Dolphin to outride such a storm ?
曾是 它 可能的 为了 这 海豚 到 超过 这样的 一个 风暴 ?

海豚号有可能战胜这样的风暴吗？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn] ['mækɹəl] [ri:f] ,
There was a lighthouse on Mackerel Reef ,
那里 曾是 一个 灯塔 在 鲭鱼 礁 ,
马鲛礁上有一座灯塔。

[wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] .
which lay directly in the course the boat had taken when it disappeared .
哪个 躺 直接地 在 这 课程 这 船 有 已采取 什么时候 它 消失 .
这条路正好位于船只失踪时所行驶的航线上。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɒn] [ðɪs] [ri:f] , [pə'hæps] ['bɪnɪ] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] .
If the Dolphin had caught on this reef , perhaps Binny Wallace was safe .
如果 这 海豚 有 捕捉 在 这 礁 , 也许 宾尼 华莱士 曾是 安全的 .
如果海豚撞上了这块礁石, 也许宾尼·华莱士就安全了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][kraɪz][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Perhaps his cries had been heard by the keeper of the light .
也许 他的 哭泣 有 到过 听到 经过 这 守门员 的 这 光 .
或许他的呼喊声被守灯人听到了。

[ðə; ði][mæn] [əʊnd] [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['reskju:d] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] .
The man owned a life - boat , and had rescued several persons .
这 男人 拥有 一个 生活 - 船 , 和 有 获救 一些 人 .
这名男子拥有一艘救生艇, 并救起过几个人。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?
谁能说得准呢?

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wi:; wi] [ɑ:skt] [ɑ:'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Such were the questions we asked ourselves again and again ,
这样的 是 这 问题 我们 问 我们自己 再次 和 再次 ,
我们一遍又一遍地问自己这些问题。

[æz; əz][wi:; wi] [leɪ] ['hʌdlɪd] [tə'geðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪbreɪk] .
as we lay huddled together waiting for daybreak .
作为 我们 躺 蜷缩着 一起 等待 为了 拂晓 .
我们蜷缩在一起, 等待黎明的到来。

[wɒt] [æn; ən] ['endləs] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
What an endless night it was !
什么 一个 无尽的 夜晚 它 曾是 !
真是个漫长的夜晚!

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [mʌnθs] [ðæt] [dɪd][nɒt] [si:m] [səʊ] [lɒŋ] .
I have known months that did not seem so long .
我 有 已知 几个月 那 做过 不是 似乎 所以 长的 .
我曾经经历过一些感觉并不漫长的月份。

['aʊə(r)][pə'zɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɜ:ksəm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['perələs] ;
Our position was irksome rather than perilous ;
我们的 位置 曾是 烦人的 相当 比 危险的 ;
我们的处境虽然令人恼火, 但并不危险;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)]
for the day was certain to bring us relief from the town , where
为了 这 天 曾是 肯定 到 带来 我们 宽慰 从 这 镇 , 在哪里
['aʊə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,
our prolonged absence ,
我们的 延长 缺席 ,
因为这一天肯定会让我们暂时离开这座小镇, 缓解我们长期不在的煎熬。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ə'la:m][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
together with the storm , had no doubt excited the liveliest alarm for our
一起 和 这 风暴 , 有 不 怀疑 兴奋的 这 最活跃的 警报 为了 我们的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

这场风暴无疑引发了我们对自身安全的强烈担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] ['da:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
But the cold , the darkness , and the suspense were hard to bear .
但 这 寒冷的 , 这 黑暗 , 和 这 悬念 是 难的 到 熊 .
但是寒冷、黑暗和悬念令人难以忍受。

['aʊə(r)] [səʊkt] ['dʒækɪts][hæd; həd] [tʃɪld] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] .
Our soaked jackets had chilled us to the bone .
我们的 浸泡过 夹克 有 冷藏 我们 到 这 骨 .

我们湿透的外套冻得我们骨头都麻了。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] [wi:; wi] [leɪ] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:t]
In order to keep warm we lay so closely that we could hear our hearts beat
在 命令 到 保持 温暖的 我们 躺 所以 密切 那 我们 可以 听到 我们的 心 打
[ə'bʌʌ] [ðə; ði][ˈtju:mʌlt][pʊ; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
above the tumult of sea and sky .
多于 这 骚乱 的 海 和 天空 .

为了取暖，我们紧紧地躺着，甚至能听到彼此的心跳声盖过海天的喧嚣。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [wi:; wi] [gru:] ['veri] ['hʌŋɡri] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['brəʊkən]['aʊə(r)][fɑ:st] [sɪns] ['ɜ:li] [ɪn]
After a while we grew very hungry , not having broken our fast since early in
后 一个 尽管 我们 生长 非常 饥饿的 , 不是 拥有 破碎的 我们的 快速地 自从 早期的 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

过了一会儿，我们感到非常饿了，因为我们从早上开始就一直没有破戒。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][hɑ:d] - [tæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [dəʊ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The rain had turned the hard - tack into a sort of dough ; but it was
这 雨 有 转向 这 难的 - 钉 进入 一个 种类 的 面团 ; 但 它 曾是
['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
better than nothing .
更好的 比 没有什么 .

雨水把硬饼干变成了类似面团的东西；但总比没有强。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [fred] ['læŋdən] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lweɪz] ['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]
We used to laugh at Fred Langdon for always carrying in his pocket a
我们 用过的 到 笑 在 弗雷德 兰登 为了 总是 携带 在 他的 口袋 一个
[smɔ:l] ['vaɪəl][pʊ; əv] ['es(ə)ns] [pʊ; əv] ['pepəməɪnt] [ɔ:(r)][ˈsæsəfræs] ,
small vial of essence of peppermint or sassafras ,
小的 小瓶 的 本质 的 薄荷 或者 黄樟 ,

我们过去常常嘲笑弗雷德·兰登，因为他总是在口袋里装着一小瓶薄荷或黄樟精油。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps][pʊ; əv] [wɪtʃ] , ['sprɪŋk(ə)ld][pʌn][ə; eɪ] [lʌmp] [pʊ; əv][ləʊf] - ['ʊɡə(r)] ,
a few drops of which , sprinkled on a lump of loaf - sugar ,
一个 很少 滴 的 哪个 , 撒上 在 一个 块 的 面包 - 糖 ,

将其中几滴撒在一块方糖上，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌkʃəri] .
he seemed to consider a great luxury .
他 似乎 到 考虑 一个 伟大的 奢华 .

他似乎在考虑一件非常奢侈的事情。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ɪf] [aɪ 'tiː]
I do not know what would have become of us at this crisis if it
我 做 不是 知道 什么 会 有 变得 的 我们 在 这 危机 如果 它
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][f'bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɒt] [stʌf] .
had not been for that omnipresent bottle of hot stuff .
有 不是 到过 为了 那 无所不在 瓶子 的 热的 东西 .

如果没有那瓶无处不在的热饮，我真不知道我们在这场危机中会变成什么样。

[wiː; wi] [pɔː] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkwɪd][f'əʊvə(r)][f'aʊə(r)][f'ʊgə(r)] , [wɪt] [hæd; həd] [kept] [draɪ][ɪn][ə; eɪ]
We poured the stinging liquid over our sugar , which had kept dry in a
我们 倾倒 这 刺痛 液体 超过 我们的 糖 , 哪个 有 保留 干燥 在 一个
[sɑː'diːn] - [bɒks] ,
sardine - box ,
沙丁鱼 - 盒子 ,

我们将刺痛的液体倒在了放在沙丁鱼盒里保持干燥的糖上。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ɑː'selvz] [wɪð] ['friːkwənt] ['dəʊsɪz] .
and warmed ourselves with frequent doses .
和 温暖 我们自己 和 频繁 剂量 .

我们频繁服用药物来取暖。

[f'aːftə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [f'aʊəz] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [məʊn] ,
After four or five hours the rain ceased , the wind died away to a moan ,
后 四 或者 五 小时 这 雨 停止 , 这 风 死亡 离开 到 一个 呻吟 ,
四五个小时后，雨停了，风也渐渐平息，只剩下轻微的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][f'reɪdʒɪŋ][laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] — [sɒb] [ænd; ənd] [sɒb] [wɪð]
and the sea — no longer raging like a maniac — sobbed and sobbed with
和 这 海 — 不 更长 愤怒 喜欢 一个 疯子 — 啜泣 和 啜泣 和
[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
a piteous human voice all along the coast .
一个 可怜的 人类 嗓音 全部 沿着 这 海岸 .

大海不再像疯子一样咆哮，而是沿着海岸线发出凄惨的人声般的呜咽声。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'tiː] [maɪt] , [f'aːftə(r)] [ðæt] [naɪts] [wɜːk] .
And well it might , after that night's work .
和 出色地 它 可能 , 后 那 夜晚 工作 .

经历了那一晚的工作之后，这种情况很有可能发生。

[twelv] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] ['evri] [səʊl][ɒn] [bɔːd]
Twelve sail of the Gloucester fishing fleet had gone down with every soul on board
十二 帆 的 这 格洛斯特 钓鱼 舰队 有 已消失 向下 和 每一个 灵魂 在 木板
,
.
,

格洛斯特渔船队的十二艘帆船沉没，船上所有人员全部遇难。

[dʒʌst][aʊt'saɪd][ɒv; əv] [weɪlz] - [bæk] [laɪt] .
just outside of Whale's - Back Light .
只是 外部 的 鲸鱼的 - 后退 光 .

就在鲸背灯塔外面。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [griːf] [ðæt] [f'ɒləʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][wʌn] [rek] ;
Think of the wide grief that follows in the wake of one wreck ;
思考 的 这 宽的 悲伤 那 跟随 在 这 唤醒 的 一 破坏 ;

想想一场车祸之后所带来的巨大悲痛；

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speəriŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][wept] , [ðə; ði][nekst]
then think of the despairing women who wrung their hands and wept , the next
然后 思考 的 这 绝望 女性 WHO 拧干 他们的 双手 和 哭泣 , 这 下一个
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后想想第二天早上那些绝望地搓着手哭泣的妇女们，

[ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['mɑ:blhed] , [ænd; ənd] ['nju:kɑ:sl] !
in the streets of Gloucester , Marblehead , and Newcastle !
在 这 街道 的 格洛斯特 , 马布尔黑德 , 和 纽卡斯尔 !

在格洛斯特、马布尔黑德和纽卡斯尔的街头！

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [spent] , [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kəʊld][tu;; tə] [sli:p] .
Though our strength was nearly spent , we were too cold to sleep .
尽管 我们的 力量 曾是 几乎 花费 , 我们 是 也 寒冷的 到 睡觉 .

虽然我们几乎筋疲力尽，但冷得睡不着觉。

[wʌns][ai] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dəʊz] , [wen] [ai] [si:md] [tu;; tə][hiə(r)] ['tʃɑ:rlɪ] [mɑ:rdənz] ['pɑ:tɪŋ]
Once I sunk into a troubled doze , when I seemed to hear Charley Marden's parting
一次 我 沉没 进入 一个 麻烦 瞌睡 , 什么时候 我 似乎 到 听到 查理 马登的 离别
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

有一次，我昏昏欲睡，迷迷糊糊地睡着了，这时我似乎听到了查理·马登临别时的话语。

['əʊnli][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] [ðæt] [sed] [ðem; ðəm] .
only it was the Sea that said them .
仅有的 它 曾是 这 海 那 说 他们 .

只是，是大海诉说了这些话。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] ['draʊzɪnəs] [wen'evə(r)] [,aɪ 'ti:] ['θret(ə)nd] [tu;; tə] [əʊvə'kʌm] [ˌem 'i:] .
After that I threw off the drowsiness whenever it threatened to overcome me .
后 那 我 扔 离开 这 睡意 每当 它 威胁 到 克服 我 .

之后，每当困意袭来，我都会努力摆脱它。

[fred] ['læŋdən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:li:st] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['fɪlmi] , ['lu:miːnəs] [stri:k] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Fred Langdon was the earliest to discover a filmy , luminous streak in the sky ,
弗雷德 兰登 曾是 这 最早 到 发现 一个 电影 , 发光的 条纹 在 这 天空 ,

弗雷德·兰登是最早发现天空中出现薄薄的、发光的条纹的人。

[ðə; ði][fɜ:st] ['glɪməɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
the first glimmering of sunrise .
这 第一的 微光 的 日出 .

黎明的第一缕曙光。

" [lʊk] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:əli] ['deɪbreɪk] !
“ **Look , it is nearly daybreak !**
” 看 , 它 是 几乎 拂晓 !

“看，天快亮了！ ”

" [waɪl] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
“ **While we were following the direction of his finger ,**
” 尽管 我们 是 下列的 这 方向 的 他的 手指 ,

“当我们顺着他手指的方向走的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ɔ:z] [fel] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
a sound of distant oars fell upon our ears .
一个 声音 的 遥远 桨 跌倒 之上 我们的 耳朵 .

远处传来桨声。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [brˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈɔːdəbl]
We listened breathlessly ; and as the dip of the blades became more audible
我们 听着 气喘吁吁 ； 和 作为 这 蘸 的 这 刀片 成为 更多的 可听见的
，
，
，

我们屏住呼吸倾听；随着叶片摆动的声音越来越清晰，
[wiː; wi] [diˈseːnd] [tuː] [ˈfɒɡi] [laɪts] , [laɪk] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
we discerned two foggy lights , like will - o ' - the - wisps , floating on the river .
我们 辨别 二 雾蒙蒙的 灯 ， 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 ， 漂浮的 在 这 河 。

我们看到河面上漂浮着两团朦胧的光点，像鬼火一样。
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [wiː; wi] [heɪld] [ðə; ði][boʊts] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [maɪt] .
Running down to the water's edge , we hailed the boats with all our might .
跑步 向下 到 这 水的 边缘 ； 我们 赞誉 这 船 和 全部 我们的 可能 。

我们跑到水边，拼命地向船只打招呼。
[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] - [lɒks] ,
The call was heard , for the oars rested a moment in the row - locks ,
这 称呼 曾是 听到 ， 为了 这 桨 休息 一个 片刻 在 这 排 - 锁 ，
喊声传了过来，因为船桨在桨架上停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔld] [ɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and then pulled in towards the island .
和 然后 拉 在 向 这 岛 。

然后驶向岛屿。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
It was two boats from the town ,
它 曾是 二 船 从 这 镇 ，
离镇子还有两艘船的距离，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn]
in the foremost of which we could now make out the figures of Captain
在 这 首先 的 哪个 我们 可以 现在 制作 出去 这 数据 的 队长
[ˈnʌtə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪnɪ] [wɔːləsɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
Nutter and Binny Wallace's father .
纳特 和 宾尼 华莱士的 父亲 。

在最前面，我们现在可以辨认出纳特船长和宾尼·华莱士父亲的身影。
[wiː; wi] [ˈrʌŋk] [bæk] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] .
We shrunk back on seeing him .
我们 缩小 后退 在 看到 他 。

看到他，我们都吓得往后缩。
“ [θæŋk] [ɡɒd] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 ！
“
“感谢上帝！

“ [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒlɪs] [ˈfɜːvəntli] ,
“ **cried Mr . Wallace fervently ,**
“ 哭 先生 ； 华莱士 热切地 ，
“华莱士先生激动地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweri] [wɪðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ][tuː; tə] [tʌtʃ]
as he leaped from the wherry without waiting for the bow to touch
作为 他 跳跃 从 这 惠利 没有 等待 为了 这 弓 到 触碰
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 。

他不等船头触到沙滩，就从小船上跳了下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [θriː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,
But when he saw only three boys standing on the sands ,
但 什么时候 他 锯 仅有的 三 男孩们 常设 在 这 沙子 ;
但他看到沙滩上只站着三个男孩时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndə] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn][kwɛst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)]
his eye wandered restlessly about in quest of the fourth ; then a deadly pallor
他的 眼睛 漫步 躁动不安 关于 在 寻求 的 这 第四 ; 然后 一个 致命 苍白
[əʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
overspread his features .
蔓延 他的 特征 .
他的目光焦躁不安地四处游移，寻找第四个；然后，他脸上浮现出死一般的惨白。

['aʊə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .
Our story was soon told .
我们的 故事 曾是 很快 讲述 .
我们的故事很快就被讲述了出来。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [rʌf] ['bəʊtmən] ['gæðəd] [raʊnd] ,
A solemn silence fell upon the crowd of rough boatmen gathered round ,
一个 庄严 沉默 跌倒 之上 这 人群 的 粗糙的 船夫 聚集 圆形的 ,
周围聚集的粗犷船夫们陷入了肃穆的寂静之中。

[ɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][,es əʊ 'biː] [fɔːm] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [stʊd] [ə'pɑːt]
interrupted only by a stifled sob form one poor old man who stood apart
中断 仅有的 经过 一个 窒息 哭泣 形式 一 贫穷的 老的 男人 WHO 站立 除
[frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
from the rest .
从 这 休息 .
只有一位孤零零的老人压抑的抽泣声打断了这一切，他独自站在一旁。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [smɔːl] [bəʊt][tuː; tə]['ventʃə(r)][aʊt] ;
The sea was still running too high for any small boat to venture out ;
这 海 曾是 仍然 跑步 也 高的 为了 任何 小的 船 到 风险投资 出去 ;
海浪仍然很高，任何小船都无法冒险出海；

[səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] ['werɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
so it was arranged that the wherry should take us back to town ,
所以 它 曾是 安排 那 这 惠利 应该 拿 我们 后退 到 镇 ,
于是安排了小艇送我们回城。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] , [tuː; tə][hʌg][ðə; ði]['aɪlənd][,ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
leaving the yawl , with a picked crew , to hug the island until daybreak ,
离开 这 帆船 , 和 一个 挑选 全体人员 , 到 拥抱 这 岛 直到 拂晓 ,
留下小艇和挑选好的船员，沿着岛屿航行到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
and then set forth in search of the Dolphin .
和 然后 放 前进 在 搜索 的 这 海豚 .
然后出发寻找海豚。

[ðəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['sʌnraɪz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [taʊn] ,
Though it was barely sunrise when we reached town ,
尽管 它 曾是 仅仅 日出 什么时候 我们 达到 镇 ,
我们到达镇上时天刚亮，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɜːsənz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
there were a great many persons assembled at the landing eager for
那里 是 一个 伟大的 许多 人 组装 在 这 降落 渴望的 为了
[ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] ['mɪsɪŋ] [bəʊts] .
intelligence from missing boats .
智力 从 丢失的 船 .
登陆点聚集了很多，他们都渴望得到失踪船只的消息。

[tu:] ['pɪknɪk] ['pɑ:tɪz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] ['rɪvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] , [dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]
Two picnic parties had started down river the day before , just previous to the
二 野餐 各方 有 开始 向下 河 这 天 前 , 只是 以前的 到 这
[geɪ] ,
gale ,
大风 ,

就在暴风雨来临前一天, 有两组野餐队伍从河下游出发。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and nothing had been heard of them .
和 没有什么 有 到过 听到 的 他们 .

再也没有他们的消息了。

[aɪ'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['plezə(r)] - ['si:kə] [sɔ:] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] [taɪm] ,
It turned out that the pleasure - seekers saw their danger in time ,
它 转向 出去 那 这 乐趣 - 寻求者 锯 他们的 危险 在 时间 ,
事实证明, 这些享乐主义者及时意识到了危险。

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔ:(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spəʊzd]['aɪləndz] , [weə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt]
and ran ashore on one of the least exposed islands , where they passed the night
和 跑 岸上 在 一 的 这 至少 裸露 岛屿 , 在哪里 他们 通过了 这 夜晚
.
:
.

他们逃到一座相对安全的岛屿上, 并在那里过夜。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [ə'prɪəd] [ɒf] ['rɪvər,maʊθ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
Shortly after our own arrival they appeared off Rivermouth , much to the joy of
不久 后 我们的 自己的 到达 他们 出现 离开 河口 , 很多 到 这 喜悦 的
[ðeə(r)] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

我们抵达后不久, 它们就出现在河口附近, 这让它们的朋友们非常高兴。

[ɪn] [tu:] ['jætəd] , [dɪs'mɑ:st] [boʊts] .
in two shattered , dismayed boats .
在 二 破碎 , 桅杆折断 船 .

在两艘破碎、桅杆折断的船上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ɒ:n] [stert] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
The excitement over , I was in a forlorn state , physically and mentally .
这 激动 超过 , 我 曾是 在 一个 绝望 状态 , 身体 和 精神上 .

兴奋过后, 我身心俱疲, 感到非常沮丧。

['kæptɪn] ['nʌtə(r)] [pʊt][,em 'i:][tu:; tə][bed] [brɪ'twi:n] [hɒt] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][sent] ['kɪti] ['kɒlɪnz]
Captain Nutter put me to bed between hot blankets , and sent Kitty Collins
队长 纳特 放 我 到 床 之间 热的 毯子 , 和 发送 猫咪 柯林斯
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
for the doctor .
为了 这 医生 .

纳特船长给我盖上热毯, 让我躺到床上, 然后派凯蒂·柯林斯去请医生。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [maɪ'self] [stɪl] [ɒn] ['sænd,pi:p] ['aɪlənd] :
I was wandering in my mind , and fancied myself still on Sandpeep Island :
我 曾是 漫游 在 我的 头脑 , 和 幻想 我 仍然 在 沙地 岛 :

我思绪飘忽, 仿佛还置身于沙丘岛上:

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [brɪk] [stəʊv][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]
now we were building our brick stove to cook the chowder , and , in my
现在 我们 是 建筑 我们的 砖 火炉 到 厨师 这 浓汤 , 和 , 在 我的
[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'ləriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

当时我们正在砌砖炉来煮浓汤，而我却神志恍惚，

[aɪ] [lɑːft] [ə'lauð][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] ; [naʊ] [ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] ,
I laughed aloud and shouted to my comrades ; now the sky darkened ,
我 笑了 大声 和 喊叫 到 我的 同志们 ; 现在 这 天空 变暗 ,
我大笑起来，向我的战友们大声喊叫；这时，天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [naʊ] [aɪ] [geɪv] ['ɔːdəs][tuː; tə] ['wɒlɪs] [haʊ][tuː; tə]
and the squall struck the island ; now I gave orders to Wallace how to
和 这 暴风雨 击 这 岛 ; 现在 我 给予 订单 到 华莱士 如何 到
['mænɪdʒ][ðə; ði][bəʊt] ,
manage the boat ,
管理 这 船 ,

狂风袭击了小岛；这时我命令华莱士如何驾驶船只。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kraɪd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][,em 'iː] [θruː] [ðə; ði][həʊlɪz]
and now I cried because the rain was pouring in on me through the holes
和 现在 我 哭 因为 这 雨 曾是 浇注 在 在 我 通过 这 孔
[ɪn][ðə; ði][tent] .
in the tent .
在 这 帐篷 :

现在我哭了，因为雨水从帐篷的破洞里倾泻而下，淋湿了我。

[tə'wɔːdɪz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)][set][ɪn] ,
Towards evening a high fever set in ,
向 晚上 一个 高的 发烧 放 在 ,
傍晚时分，患者开始发高烧。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][maɪ] ['grænfaːðə(r)] [diːmd] [,aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [tel]
and it was many days before my grandfather deemed it prudent to tell
和 它 曾是 许多 天 前 我的 祖父 被认为 它 谨慎 到 告诉
[,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlɪfɪn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
me that the Dolphin had been found ,
我 那 这 海豚 有 到过 成立 ,

过了好几天，我祖父才觉得合适告诉我海豚已经被找到了。

['fləʊtɪŋ] [kiːl] ['ʌpwədɪz] , [fɔː(r)][maɪlɪz] [ˌsaʊθ'iːst] [pɒv; əv] ['mækrəl] [riːf] .
floating keel upwards , four miles southeast of Mackerel Reef .
漂浮的 龙骨 向上 , 四 英里 东南 的 鲭鱼 礁 .
浮体龙骨朝上，位于马鲛鱼礁东南四英里处。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪnɪ] ['wɒlɪs] !
Poor little Binny Wallace !
贫穷的 小的 宾尼 华莱士 !
可怜的小宾尼·华莱士！

[haʊ] [streɪndʒ][,aɪ 'tiː] [siːmd] , [wen] [aɪ][went][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,
How strange it seemed , when I went to school again ,
如何 奇怪的 它 似乎 , 什么时候 我 去 到 学校 再次 ,
当我再次回到学校时，感觉多么奇怪啊。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['empti] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [rəʊ] !
to see that empty seat in the fifth row !
到 看 那 空的 座位 在 这 第五 排 !
看到第五排那个空位！

[haʊ] ['glu:mi] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz] , ['lækɪŋ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['sensətɪv]
How gloomy the playground was , lacking the sunshine of his gentle , sensitive
如何 阴沉 这 操场 曾是 , 缺乏 这 阳光 的 他的 温和的 , 敏感的
[feɪs] !
face !
脸 !

操场多么阴沉啊，少了他那温柔、敏感的脸上那阳光般的光芒！

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃi:t] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ]['ældʒɪbrə] :
One day a folded sheet slipped from my algebra :
一 天 一个 折叠 床单 滑倒了 从 我的 代数 :

有一天，一张折叠好的代数题用纸滑落下来：

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [nəʊt] [hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] [,em 'i:] .
it was the last note he ever wrote me .
它 曾是 这 最后的 笔记 他 曾经 写道 我 .

这是他写给我的最后一张纸条。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [triəz] .
I could not read it for the tears .
我 可以 不是 读 它 为了 这 眼泪 .

我泪流满面，根本看不下去。

[wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [maɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði]
What a pang shot across my heart the afternoon it was whispered through the
什么 一个 疼痛 射击 穿过 我的 心 这 下午 它 曾是 低声说道 通过 这
[taʊn] [ðæt][ə; eɪ]['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [greɪv] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
town that a body had been washed ashore at Grave Point — the place where
镇 那 一个 身体 有 到过 洗过 岸上 在 严重 观点 — 这 地方 在哪里

[wi:; wi] [beɪðd] !
we bathed !
我们 洗澡 !

那天下午，镇上有人低声议论说，在格雷夫角（我们游泳的地方）发现了一具被冲上岸的尸体，我的心顿时一阵剧痛！

[wi:; wi] [beɪðd] [ðeə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] !
We bathed there no more !
我们 洗澡 那里 不 更多的 !

我们再也没在那里洗澡了！

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
How well I remember the funeral ,
如何 出色地 我 记住 这 葬礼 ,

我对那场葬礼记忆犹新。

[ænd; ænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ɒn]
and what a piteous sight it was afterwards to see his familiar name on
和 什么 一个 可怜的 视线 它 曾是 然后 到 看 他的 熟悉的 姓名 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hedstəʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ['berɪŋ] - [graʊnd] !
a small headstone in the Old South Burying - Ground !
一个 小的 墓石 在 这 老的 南 埋葬 - 地面 !

后来在老南墓地的一块小墓碑上看到他熟悉的名字，真是令人心酸！

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪnɪ] ['wɒlɪs] !
Poor little Binny Wallace !
贫穷的 小的 宾尼 华莱士 !

可怜的小宾尼·华莱士！

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][,em 'i:] .
Always the same to me .
总是 这 相同的 到 我 .

对我来说一直都一样。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntu:] [hɑ:d] , ['wɜ:ldli] [men] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv]
The rest of us have grown up into hard , worldly men , fighting the fight of
这 休息 的 我们 有 生长 向上 进入 难的 , 世俗 男人 , 斗争 这 斗争 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

我们其他人已经长大成人，成为饱经世故、坚强不屈的男人，为生活而战；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'evə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ;
but you are forever young , and gentle , and pure ;
但 你 是 永远 年轻的 , 和 温和的 , 和 纯的 ;

但你永远年轻、温柔、纯洁；

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [taɪm] ['kænɒt] ['wɪðə(r)] ; ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a part of my own childhood that time cannot wither ; always a little boy ,
一个 部分 的 我的 自己的 童年 那 时间 不能 枯萎 ; 总是 一个 小的 男生 ;

那是我童年记忆中无法被时间磨灭的一部分；我永远都是个小男孩。

['ɔ:lweɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪnɪ] ['wɒlɪs] !
always poor little Binny Wallace !
总是 贫穷的 小的 宾尼 华莱士 !

可怜的小宾尼·华莱士！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

